

Szerkesztőség, kiadóhivatal és nyomda: Bulev Regele Ferdi nand (József tóherceg-ut) 4. Telefon: 151. — Sürögnyom: Közlöny, Arad —: Az Aradi Nyomda vállalat tulajdona. Kiadása a rotációs nyomása. Menteleink naponta reggel.

ARADI KÖZLÖNY

Elfizetési árak: évente 840, félévre 420, negyedévre 210, havonta 70 Lej. Külföldre havonta 50 Cejfel több. —: Ezves szám 3 Lej, Vasárnap 5 Lej. —: (Bucarestiben 50 band felár.) Hirdetések tarifa szerint: —

49-ik éviolyam, 269. szám

Főszerkesztő: STAUBER JOZSEF
1897—1932.

Kedd, 1933. november 28

UJ NAGYHATALMI VILÁGSZÖVETSÉG alakításáról tárgyal Mussolini

A szovjet feladja eddigi programját és a szabadkereskedelemmel együtt visszaállítja a vallás-szabadságot — Litvinov és Mussolini római tanácskozásainak szenzációi

VARSOBÓL jelentik: A varsói sajtó szenzációs moszkvai jelentéseket közöl. A jelentések szerint, a moszkvai kormány új külpolitikai orientációja miatt feloszlatja a III. internacionát, az ugynevezett „Komintern”, amely a jelenlegi körülmények között elvesztette jelentőségét. A Szovjet ugyanis lemondott arról, hogy a külállamok belső életébe ezentúl is beavatkozzon. A szovjet-kormányzat egyébként jelentős reformokra készül, amelyeknek lényege a következő:

1. A vallásszabadság helyreállítása. 2. Amnesztia a politikai elítéltek részére. 3. Az emigránsok hazatérésének megengedése, valamint részükre az állampolgári jogok biztosítása. 4. A szabadkereskedelem helyreáll-

tása. A szovjet-kormány ezekkel az intézkedésekkel a kapitalista államokhoz való közeledést akarja szolgálni.

LITVINOV római tanácskozásai során hír szerint MUSSOLINI új tervezetét vitatják, amely a nagyhatalmak szövetségének megvalósítását célozza. Ebben a szövetségben csak nagyhatalmak vehetnek részt, amelyek a szövetség keretein belül teljesen egyenlő jogokkal rendelkeznek. A szövetség tagjai a következő országok lennének: Nagybritannia, Egyesült-Államok, Szovjetország, Franciaország, Németország, Olaszország, Japán. Az új szövetség a béke megszilárdításán dolgozna és tagjai sorába kisállamokat csak akkor venne fel, ha azok megelégednének korlátozott jogokkal.

FELFÜGGESZTETTÉK Aradváros vezetőségét

Ursu János dr. és Constantinescu Sándor vették át az ügyek intézését -- Belügyminiszteri rendelet dr. Botioc és dr. Velcsov felfüggesztéséről -- Nyilatkoznak a régi és az új városvezetők -- Vizsgálat a tanács ellen -- Törvényes vagy törvénytelen a felfüggesztési rendelkezés?

Dr. Botioc Elek erőszaknak engedve adta át helyét

Azzal kapcsolatban, hogy az egész országban az elmúlt ötévi pihenés friss lendületével indította meg a kormány a parlamenti választások kampányát, sor került a városvezetőségek átformálására is. Az aradi liberális-párti vezetők vasárnap érkeztek vissza Aradra Bucarestből, ahonnan Groza János dr. megyei prefektus és Ursu János dr. városvezetőségi tag hozták magukkal a belügyminiszterium alábbi rendeletét:

No 22.283/33. nov. 25.

HATÁROZAT.

Alólírott belügyi alminiszter, tekintettel a belügyminiszterium által úgy a községtanács állandó választmányának elnöke, a polgármester, valamint az egész községtanács és annak állandó delegációja ellen elrendelt vizsgálatra,

a helyi közigazgatásról intézkedő törvény 167. cikkének rendelkezései értelmében, elrendeljük;

1. Botioc Elek dr. polgármester és Velcsov Géza dr. alpolgármester hivatali működésének további intézkedésig eszközendő felfüggesztését.

2. Ursu János dr. és Constantinescu Sándor választott tanács tagok közül előbbi a polgármesteri teendők ellátására, utóbbi az alpolgármesteri teendők ellátására a felfüggesztettek helyére delegáljuk.

3. Jelen határozatunk végrehajtásával a helyi közigazgatás vezetőit bizzuk meg. (Aldársok.)

A polgármester és az egyik alpolgármester felfüggesztésének híre már a vasárnapi nap folyamán elterjedt a városban. Hétfőn reggel Ursu János dr. megjelent a belügyminiszteriumi rendelettel dr. Botioc Elek polgármester hivatalában s felmutatván a határozatot, felszólította Aradváros polgármesterét, hogy adja át helyét és adja át egyben a városi kasszával együtt az egész közigazgatás vezetését. Botioc Elek dr., miután tüzetesen áttanulmányozta a belügyminiszteriumi rendeletet, kijelentette, hogy

azt törvénytelennek tartja s így nem ismerheti el annak hatályát sem, tehát nem adja át helyét.

A polgármester kijelentését azzal támasztotta alá, hogy a felfüggesztési határozat nincs költöleg indokolva. Erre Ursu dr. közölte a polgármesterrel, hogy felhatalmazása van arra, hogy a rendeletnek, ha kell, erőszakkal is érvényt szerezzen, ha továbbra is vonakodnék átadni helyét. Botioc dr. kijelentette, hogy csakis az erőszaknak enged, amikor átadja helyét, amelyről egyébként kölcsönösen jegyzőkönyvet vettek fel. A jegyzőkönyvben Botioc dr. polgármester leszögezte, hogy

csakis az erőszaknak engedve adta át helyét.

de mindaddig, míg a belügyminiszteriumi vizsgálat le nem zajlik, fenntartja összes jogait, amelyek őt, mint Aradváros választott polgármesterét, megilletik.

Az események lezajlása után Botioc Elek dr. átadta a város négymillió lejt tartalmazó pénztárát a delegált új polgármesternek, majd autón végigjárva az üzemeket, azokat is átadta az új városvezetőnek, aki mindenütt mindent a legnagyobb rendben talált. Mindennek lezajlása után a delegált polgármester dr. Groza János megyei prefektusnak tett jelentést a városi közigazgatás megtörtént átvételéről, míg

Botioc Elek dr.

magánokiratait gyűjtötte össze a polgármesteri kabinetben, ahol a következő nyilatkozatot tette az Aradi Közlöny munkatársának:

— Az intézkedést, amely Velcsov Géza dr. magyarpárti alpolgármester urral együtt felfüggesztett hivatali funkciójában, nem tekinthetem törvényesnek és épp ezért a tanács sorsa feletti végleges döntésig összes jogomat fenntartom. Ettől függetlenül is természetesen a belügyminiszteriumi rendelet ellen kontestációt nyújtunk be az illetékes közigazgatási bíróságok előtt. Ugyáltszik, hogy a minden kétséget kizáró módon politikai intenciójú intézkedést azzal a fegyelmi vizsgálattal kívánják alátámasztani, amelyet még a Luta-féle városi tanács tagjai ellen indítottak. Mindenesetre emelt fejjel nézünk a vizsgálat eredményét elé mi is, aki valóban az előző tanács tagjai voltunk és várjuk a belügyminiszteriumi vezérfelügyelő urat, akinek érkezését ügyünkben szöbelileg jelezték.

— Egyébként a szerda délutánra összehívott városi tanácsulást már nem tarthatjuk meg, valamint nem hívhatjuk össze az állandó választmányt sem: erre a mai naptól kezdve csupán Ursu dr. delegált polgármester urnak van meghatalmazása. Ebben az ügyben magunk is úgy határoztunk, hogy az izgalmak elkerülése érdekében nem tartjuk meg a városi nagytanácsulást, amelynek elmaradása azonban számos ügy legális elintézését teszi lehetetlenné... Magam, ismétlem, nem tekintem magam még törvényesen felfüggesztett polgármesternek és épp ezért nem is bucsuzom sem Aradváros nagyközönségétől, sem a város tisztviselői-karától, sem pedig a tanács tagjaitól, akikkel együtt eddig harmónikusan dolgoztunk a város érdekeiben.

Velcsov Géza dr.,

a városi tanács magyar alpolgármestere nem volt jelen a felfüggesztés végrehajtásánál s csak utólag értesült a történetekről. Az Aradi Közlöny számára az alábbi nyilatkozatot tette:

— A felfüggesztő intézkedés oly ürügyet említ, amelynek tendenciája az, hogy megadja a történeteknek törvényességi látszatát. Ellentmondás látszik azonban a rendelet két intézkedése között: mert ha a tanács ellen is folyik fegyelmi vizsgálat, úgy annak egyik tagja sem lehet a mi utódunk, nemhogy egyszerre kettő, mint Ursu dr. és Constantinescu urak. Magam is természetesen engedek az erőszaknak, ha majd arra kerül sor, hogy helyemet átadjam és várom utódomat, aki az ügyek intézését — ha exlexben is — átveszi...

Az Aradi Közlöny munkatársa a felfüggesztett városvezetők véleményének meghallgatása után Aradváros új, delegált polgármesterét kereste fel.

Ursu János dr.

a következőkben adta meg felvilágosításait a városházán lezajlott eseményekkel kapcsolatban:

— Ki kell jelentenem már előljáróban is — mondotta Ursu János dr. — hogy a kormány részéről semmiféle törvénytelen vagy illegitim intézkedés nem történt, amidőn bennünket delegált a városi közigazgatás átvételére. Aradváros tanácsa ellen belügyminiszte-

riumi vizsgálat van folyamatban, amely szűk-ségessé tette a polgármester és az alpolgármester felfüggesztését. Mindazok, akik ebben a lépésben törvényellenességet látnak, megkereshetik a belügyminiszteriumnak azt a rendelkezést, amely olyképpen intézkedik, hogy egy

Elmarad a szerdai városi nagytanácsülés

— Egyébként intézkedtem a városi közigazgatás átvétele után — mondotta Aradváros új delegált polgármestere — hogy a városi tanács tagjai megkapják értesítésüket a szerdai nagytanácsülés elmaradásáról. Mi várjuk a belügyminiszteriumból kiküldendő vizsgálóbiztos kiküldetését, aki a törvények szellemében minden bizonnyal be fogja fejezni most már a tanács és annak vezetősége ellen már évek óta húzódo vizsgálatot.

— Ugyanígyen vizsgálat folyik a vármegyvet nagytanács ellen is — jelentette ki Ursu dr. — amelynek felfüggesztésére nézve tudomásom szerint ugyancsak megtörténtek a törvényes előkészületek. A parlamenti választások után pedig új községi és megyei választásokat ír ki a kormány, amelynek bekövetkeztéig mi ugyancsak a törvényesség szellemében vezetjük tovább a közigazgatás ügyeit.

Az ország többi részeiből beérkező jelentéseink arról számolnak be, hogy a kormány számos községtanáccsal szemben járt el ugyanazon a módon, mint az aradival szemben. Ebből politikai és közigazgatási körökben arra következtetnek, hogy a kormány szándéka az, hogy a parlamenti választások lezajlásakor is a párt bizalmi-embereivel kívánják irányítani a közigazgatást, majd az új parlament legelső dolga az lesz, hogy egy egyszerű egyszakaszos törvénnyel az egész ország területén feloszlatja a választott városi tanácsokat és ekkor kerül sor a községtanácsi választásokat levezető új Interimár-bizottságok kinevezésére is.

Mit alkotott a felfüggesztett városvezetőség?

A városházi rezsimváltás aktuálisá teszi, hogy röviden visszatekintsünk a felfüggesztett városvezetőség eddigi tevékenységére. A tanács vezetősége, mint Interimár-bizottság 1932. június 14-én vette át a város ügyeinek irányítását. Radu Cornél dr. interimár-bizottságának kezéből, igen súlyos helyzetben, amennyiben a városi háztartás még mindig nem heverte ki az árvíz csapását és folyamatban volt az elpusztult városrészek újjáépítése. A közben jogaiba visszahelyezett tanács 12 millió lejes kölcsönrel építette újjá Mikesiákát és az egykori Veszthely-telepet, tízéves anyag-hitel nyújtva az érdekelt lakosságnak, amelynek törlesztése 1934. áprilisában kezdődik. A tanács helyreállította a védőgátakat, melynek munkálatai jelenleg is folynak és értékben 8 millió lejt reprezentálnak. A téli munkanélküli segélyakció során egymillió 262.000 lejt gyűjtöttek össze, amelyből ezévre közel negyedmillió maradt. Megkezdte a légi kikötőállomás felépítésének munkáját is, valamint rendezte a városi kéményseprői kerületek ügyét, ezzel 230.000 lejt többletjövedelemhez juttatván a várost. A tanács vezetőségének érdeme a Neptun-strand modernizált kibővítése, amely fürdőváros-jelleget ad Aradnak és közel egymillió lejes investíciót reprezentál. A Neptun-strand további kifejlesztésére még nagy jövő várakozik.

A felfüggesztett városvezetőség intenzíven gondoskodott a középületek, városi utak karbantartásáról. Kijavította tűzkár ellen, új vámpünetet emeltetett a Traian-híd mellé, elvégeztette a kerámit, gránitkocka és aszfaltburkolatu városi közutak javításait. Nagy investícióval modernizáltatta a városi vízműveket, valamint a vágóhidat is.

Új investíciók, árleszállítások

A listviselői per likvidálása ugyancsak ennek a rezsimnek volt érdeme. Likvidáltak továbbá a „Creditul Judeteannál” levő városi adósságokat is, visszanyervén a város fedezetként letett érték-papírjait is. A vízművek új investíciója közel öt millió lejt reprezentál és befejezése, a viadukt helyreállításának nagy munkájával egyetemben közeli jövő kérdése csupán.

A városi üzemek háztartásaiban a tanács mindenütt mérsékelte úgy a gáz, mint a víz, az autobuszjegyek és a mozijegyek árait, viszont azok berendezéseit modernizáltatta és fejlesztette. A jelen pillanatban a városi üzemek mindenike nyereséggel dolgozik és törleszti régi veszteségeit is.

városi tanács vezetőségének felfüggesztése esetén csakis olyan egyének delegáltak hivatali hatáskörük ellátására, akik maguk is választott tanács tagok. A belügyminiszterium így is intézkedett, a mi érvényt szereztünk a rendelkezéseknek.

Az autobusztármék rendelkezésére mintegy 200.000 lej áll, amely összeget arra szánták, hogy új autobuszokat szerezzenek az amúgyis teljesen átjavított kocsi-park gyarapítására. Aradváros közönsége mindenestre szimpá-

Tizenkét lista indul Aradon a parlamenti választási küzdelemben

Három újabb listát nyújtottak be hétfőn az aradi törvényszéken. — Megtartotta jelölő-ülését a nemzeti-parasztpárt megyei tagozata is

Ma délelőtt újabb három listát tettek le az aradi törvényszék főelnöki hivatalában és ezzel tizenegyre emelkedett az Aradon benyújtott listák száma. A kilences számú lista a *Lundon-blokké*, jele körben kereszt, listavezetője *Bratincu* Miklós. A tízes számú lista a *Lupu-párté*, listavezető dr. *Lupu* Miklós, választási jele kettős kör, tizenegyedik lista az *Hju-liberalisoké*, akik teljes listájukat nyújtották be, amely a következő: *Ispravnic Sever* dr., *Olariu* Demeter, *Lázár* Sándor, *Dirlea* Pál, dr. *Bradean* Athanas, *Barbatesi* János, *Demian* Aurel, *Triton* Caba és dr. *Sirbu* György. Választási jel: három függőleges vonás.

Előreláthatólag még egy lista kerül benyújtásra, a szociáldemokratáké, akiknek listavezetője *Strengar-Demian* Száva lesz. Egyelőre még nem állapította meg a törvényszék, mennyit kell deponálni választási nyomtatványok költségei címén az egyes pártoknak, de amennyiben tizenkét lista lesz, az összeget előreláthatólag 12 ezer lejtben állapítják meg. A költségeket december 9-ikén helyezik letétbe a választási küzdelemben résztvevő egyes pártok.

Az aradmegyei nemzeti-parasztpárt végrehajtó-bizottsága hétfőn délben *Pop C. István* dr. volt kamarai elnök lakásán tartotta meg jelölő-ülését a decemberi parlamenti választásokra. A párt listáját a megyei volt parlamenti

tiával kísérte az eddigi városvezetőség működését, amely mindvégig körültekintő gondossággal, tapintattal és mellékszempontok nélkül vezette a város ügyeit és átszorgította az árvizkár utáni nagy anyagi csapás nehézségein.

A belügyminiszter egyik legutóbbi rendelkezéssel felfüggesztette *Gabor* Livius dr. temesvári polgármestert és a három alpolgármestert: *Ungár* Adolf dr.-t, *Nicolaevici* Pál dr.-t és *Schmitz* Ferenc dr.-t. A városi ügyek ideiglenes vezetésével a belügyminiszter *Olariu* Pétert, a munkaadók szindikátusának elnökét, a városi nagytanács tagját bízta meg.

csoport vitte magával Kolozsvárra, ahol kedden ül össze a párt erdélyi vezérőlbizottsága. Értesüléseink szerint a nemzeti-parasztpárt aradmegyei listái a következőképpen alakultak ki:

Képviselő-jelölőlista: 1. *Pop C. István* dr. 2. *Cosma* Mihály (Kisjenő). 3. *Birtolon* Aurel. 4. Dr. *Serban* Mihály volt kisebbségi miniszter (Nagylak). 5. *Bogdan* Ioan (Gurahonc). 6. Dr. *Horga* Alexandru ügyvéd. 7. Dr. *Ursutiu* Avram (Pécska). 8. (üresen maradt). 9. *Draja* János radnai volt képviselő.

Szenátori jelölő-lista: 1. *Grosorean* Gyula. 2. *Omescu* Cornél. 3. Dr. *Laza* Romulus. Az aradmegyei községi tanácsok szenátori helyére dr. *Botioc* Elek dr.-t, Aradváros jelenleg felfüggesztett polgármesterét jelölte a párt. A listát *Birtolon* Aurel volt képviselő vitte magával jóváhagyás végett a beteg *Pop C. István* dr. helyett a párt vezérőlbizottságának kolozsvári nagygyűlésére.

Itt említjük meg, hogy *Birtolon* Aurel, a nemzeti-parasztpárt vezetőségi tagja reflektált *Vlad* Sándor ny. tábornoknak lapunkban megjelent nyilatkozatára:

— *Vlad* Sándor urat nem tartom illetékesnek arra — mondotta *Birtolon* — hogy a párt vezérének elhatározásáról vagy a párt állásfoglalásáról nyilatkozzon, mert hiszen ő is a disszidensek között van.

A Saar-vidék sorsa áll a francia-német közvetlen tárgyalások középpontjában

Elkészült az új Chautemps-kormány listája. — Dollfuss szilárdan kitart Ausztria önállósága mellett. — Magyar államférfiak bécsi látogatása

Párisból jelentik: *Chautemps*, az új francia miniszterelnök, tegnap végleges kormánylistát nyújtott be a köztársasági elnöknek, aki a listát elfogadta. Az új francia kormány tagjai a következők: Miniszterelnök és belügy *Chautemps*, külügy: *Paul Boncour*, igazságügy: *Reynaldi*, hadügy: *Daladier*, tengerészet: *Sarraut*, légügy: *Pierre* *Vot* közoktatásügy: *De Monzie*, pénzügy: *Bonnet*, költségvetésügy: *Marchandeaux*, kereskedelem: *Laurent Eynac*, közmunkaügy: *Paganon*, gyarmatügy: *Dalanier*, földművelésügy: *Guelly*.

Herriot egészségi állapotára való tekintettel, nem fogadta el a kormányalakítási megbízást, azonban azonosítja magát az új kormánnyal és ennek demonstrálásképpen elfogadja a népszövetségi főmegbízotti tisztelet, azonkívül a különböző diplomáciai küldetéseket. A harmadik francia köztársaságnak ez egyébként a 94-ik kormánya. *Chautemps* kormány-nyilatkozatában megállapította, hogy befelé a pénzügyi gyógyulás, kifelé a biztonság kérdését akarja megoldani. A köztisztviselői fizetéseket 1200 millióra akarja leszállítani.

Az érdeklődés előterében egyébként a szombaton megindult

német-francia közvetlen tárgyalások állanak. A berlini francia nagykövet a német kormánykörökkel folytatott megbeszélése után, tegnap *Köster* párisi német nagykövet, a *Quai D'Orsayn* folytatott behatáró tárgyalást. *Hitler* azt kívánja, hogy Franciaország tekintszen el az 1935-re kitűzött Saar-vidéki népszavazástól, mert az ismét harcokat és nézeteltéréseket eredményezne.

Itt írjuk meg, hogy *Dollfuss* osztrák kancellár tegnap nagy beszédet tartott, amelyben a német-osztrák viszonyról tett említést. Kijelentette, hogy nem örül a feszült helyzetnek, de egyik előző német kormánnyal sem volt soha nézeteltérése.

megcáfolta azokat a híreket, amelyek szerint Németország és Ausztria között tárgyalások indultak meg

és kijelentette, hogy a hivatlan közvetítőket elutasítja. Végül megállapította, hogy minden törekvése a független Ausztria biztosítását célozza.

Budapesti jelentéseink szerint egyébként *Gömbös* Gyula magyar miniszterelnök és *Kánya* Kálmán külügyminiszter Ausztriába utaztak. Bécsben az ünnepélyes fogadtatás *Gömbös* kívánságára elmaradt. *Dollfuss* osztrák kancellár villásreggelit adott.

Megdöböntő garázdálkodássá fajult a vasgárdista diákok tüntetése

Folytatódta a véres események Iasiban és Pascaniban. — Megölték egy község biráját és a jegyzőjét

A kormány azonnali megtorlást ígért

Bucurestiből jelentik: Az ország számos részéből érkeznek olyan hírek, amelyek véres összeütközésekről számolnak be, amelyeket a vasgárdisták provokálnak, akik több helyen fegyvert használtak a karhatalommal szemben.

A vasgárdista diákok szombaton a késő esti órákban Iasiban felvonulást rendeztek. A rendőrség a tüntetőket feloszlatta, akik ekkor a diákokhoz vonultak, ahol eltorlasztották magukat.

A rendőrség ekkor körülfárta a diákokot, ahova senkit sem engedett be és ahonnan senki sem távozhott. Amikor vasárnap reggel híre ment, hogy a diákokonban vasgárdista diákok vannak, akik nem tudnak kiszabadulni, a városban levő diákok az otthon elé vonultak és elhatározták, hogy társaikat azonnal kiszabadítják.

A diákok többször is megostromolták a rendőrkordont.

azonban eredmény nélkül, míg végül is a hatóság emberei szétoszlatták őket. Vasárnap este az otthonba zárt diákok a kimerültségtől már nagyon elbágyadtak és elvonulásra kértek engedélyt a rendőrségtől, amely azonban teljes megadást követelt és közölte a diákokkal, hogy a tüntetők vezetőit előállítja. A diákok ebbe nem akartak beleegyezni és továbbra is az otthonban maradtak és hétfőn reggel sem hagyták el az otthont. A rendőrség *Budnaru* diák lakásán házkutatást tartott és itt számos löszert, iratot és pénzt foglalt le. Ezenkívül kidolgozott tervet is talált arról, hogy miképpen kell a rendőrséget nyugtalanítani.

A zavargások hétfőn tovább folytatódta és csak este állott helyre némiképp a rend. A körülfárta diákok nem adták meg magukat, a kiszabadításuk érdekében formális ostromra induló diákok pedig megütköztek a karhatalommal, amelynek vezetője, *Ionescu* tábornok parancsot adott ki a tüntetők széjjeloszlatására. Felszólította a diákokat, hogy

ha szép szerével nem engedelmessé válnak, úgy fegyverhasználatra utasítja a katonáit. A diákok csak a fenyegető erőszak hatása alatt húzódtak vissza.

Súlyos inzultus érte *Pogonat* főügyészt, aki autóján *Cuzához* hajtatott és arra akarta kéri, hogy a rend érdekében csillapítsa le híveit. A diákok, amikor felismerték a főügyészt, autóját megdöbölték.

Egy kő a fején meg is sebesítette *Pogonat*ot.

A király elé tárják

az erdélyi református egyház iskolaszérelmélt

Kolozsvárról jelentik: A református egyházkerületi közgyűlés szombaton kezdődött meg Kolozsváron. Nagy feltűnést keltett *Bernády György* beszéde, aki javasolta, hogy ha az iskolaügyi sérelmeket a kormány nem orvosolja, úgy emelje fel az egyházközösség tiltakozó szavát a parlamentben és ha ennek sincs fogantatja, akkor gondoskodik arról, hogy a panaszok elhatoljanak egészen az uralkodóig.

Vasárnap délelőtt a közgyűlés lélekemelő ünnepséggel folytatódott. Kilencven fiatal lelkészt szenteltek fel, közöttük báró *Kemény Jánost*, a *Helikon* elnökét, a közgyűlés tagjainak vendéglátó házigazdáját. A délután folytatott tanácskozásokon az egyetemi hallgatók segélyezésének ügyét vitatták. A vitában gróf *Kendeffy Elek* és gróf *Bánffy Miklós* tartottak értékes felszólalásokat. Elhatározták, hogy a segélyezés ügyét a férfiszövetség ügykörébe utalják.

A diákok dühe nem kímélte *Iamandi* belügyi alminiszter iasi-i lakásának ablakait sem, majd a tüntetők a zsidó negyedben romboltak, kárt tettek a kirakatokban, bezúzták az ablakokat. Az elkeseredett zsidó lakosság ellenállt a diákok rohamának és több helyen megütközött velük. A verekezés során kölcsönösen több sebesülés történt. Csak a *Podul Rosu* tájékán sikerült a tüntetőket szétoszlattani és ekkor harminc diákot letartóztattak. Iasi esti helyzetképe az, hogy egyelőre csend van. A nyugalom azonban gyanús és nem lehet tudni, hogy a diákokonban folyó tanácskozások milyen újabb véres eseményeket robbantanak holnapra ki.

A vasgárdisták *Targovistében* is összetűttek a karhatalommal, amelyre közölte zúdítottak. Egy éjjeli őr a fején, egy rendőrkormányzó az arcán sebesítettek meg súlyosan.

A dobrozdai Eskiha községben borzalmas vérengzésre került a sor

a vasgárdisták és a lakosság között. A községbe autóbusszal 36 vasgárdista érkezett. A község lakossága a primárral és a jegyzővel az élén, a falu határába vonult, mert nem akarta megengedni, hogy a vasgárda tagjai a község területére lépjenek. Heves szóváltás után véres verekezésre került a sor, a vasgárdisták pedig revolverekkel rántották elő, rálőttek a polgármesterre, a jegyzőre és hat parasztra.

A polgármester és a jegyző holtan estek össze.

a földművesek pedig súlyos sérüléseket szenvedtek. A vasgárdisták ezután elmenekültek. A *Dobruzsában* tartózkodó *Iamandi* belügyi alminiszter kijelentette, hogy hasonló revolveres merényletekre évtizedek óta nem volt példa.

A kormánynak eltökélt szándéka, hogy le- törli ezt a mozgalmat. Valószínű, hogy a

Goga vádbeszédet mondott Románia magyarsága ellen

Szokatlan korbeszéd a kolozsvári operaházban az idegenek ellen. — Nyílt önvallomások a hitlerista program mellett

Kolozsvárról jelentik: Goga Octavian tegnap a kolozsvári Operában választási korbeszéd keretében rendkívül érdekes kijelentéseket tett a kisebbségekről, elsősorban a magyarokról, azután pedig az itt élő idegenekről, akik között nyilván a zsidóságra gondolt és célzott.

Goga többek között a következőket mondotta:

— Az államalkotó többségi fajnak meg kell adni a jogait a társadalmi és gazdasági érvényesülés terén. Ezen nem szabad csodálkozni. Természetes azonban, hogy a nemzetiségek számbeli arányukhoz méltóan szintén részt kérhetnek maguknak ebből az érvényesülésből. Én is voltam kisebbségi. Talán a kisebbségeket senki jobban nem ismeri, mint én. Csak bolond lehet az, aki elhiszi, hogy az itt élő magyarok lelkei anyagi nyugalommal beletörődtek abba, ami itt történt. Én nem vagyok bolond és nem hiszem el. *Jogom van eltávolítani mindazokat az utamból, akik a nemzeti ideáljaim elérését gátolni töreksznek.* Ez a mai realitás. Realitás az is, hogy a magyarság nem szokta meg a mai helyzetet és új idők ritmusára vár. Elszunnyadhat a vágy a kisebbségekben, de tudatalatt mindig ott ég a parázs. *Igy voltunk mi is Mihály vajda óta.* Évszázadok teltek el, de a nemzeti ideáljaink eléréséért való vágyunk ki nem aludt. Nyugodjanak

meg a magyarok Románia szükséges kiépítésének mai formájában. Illó nyíltsággal kimondom: elégedjenek meg a magyarok számárányukhoz méltó érvényesüléssel.

Azután az itt élő idegenekre fordította a szót és így beszélt:

— *Románia menedékhelye az idegeneknek.* Ezek az idegenek úgy égetik az ország testét, mint a mondabeli Nessus az inge. Le kellene az idegeneket is tépni az ország testéről. Félmillió idegen él itt: vagy ki kell utasítani őket, vagy internáló-táborba velük!

CORSO-MOZGO! Ma utoljára!

Nagy nemzetközi kékfilm-előadás!

Kémnők!

KARL LUDWIG DIEHL — THEODOR LOOS
ERUDE von MOLO — PAUL HÖRBIGER

Ma d. u. 8 órakor:

MÉG HAT ÓRA ÉLET!

Warner Baxter — Miriam Jordan — John Boles
Isgalmas filmje: Jegy Lei 8.— plus 2.—

HOLNAP PREMIER!

A VIG SZALMAÖZVEGY!

Remek zenés vígjáték.

MARIA PAUDLER — FRITZ KAMPERS
ADELE SANDROCK — WALTER JANSEN

Uj üzlet

Uj árakkal

Kalapok ... Lei 140.— től
Nyakkendők " 25.— "
Ingek ... " 175.— "

MANEA-nál

a megyeházaival szemben. 4879

kormány már kedden kiadja a vasgárda feloszlatajáról szóló rendelkezést.

A szombati pascani-i összeütközés ügyében megindított vizsgálat megállapította, hogy a diákok revolverrel megfenyegették a rendőroket. A diákok megtámadták *Pacinsky* Ferdinánd lengyel és *Maistra* Illés zsidó mészárosokat, akik menekülés közben a Szereti vízébe ugrottak. *Pacinskyt* a diákok megfogták és súlyosan inzultálták. A vizsgálat megállapítása szerint a diákok a pascani-i állomást vendéglőben megvacsoráztak, anélkül, hogy annak ellenértékét kifizették volna.

Amikor a csendőrök a diákok ellen köm-fakasztó bombákat alkalmaztak, a vasgárdisták huszonöt lövést adtak le a csendőrökre és a vendéglő berendezését összetörték.

végül pedig megadták magukat. A letartóztatott vasgárdistákat *Falticenibe* szállították, ahol a *Marzescu-törvény* alapján fétkeznek fölöttük.

Jelentettük, hogy *Constantában* a zavargó vasgárdisták az üldöző karhatalom elől menekülés közben eltűntek. Most, három napi kutatás után sikerült felfedezni buvóhelyüket: *Topolovban* akadtak rájuk. A csendőrség körülfogta a vasgárdistákat és megadásra kényszerítette őket. Letartóztatásuk minden incidens nélkül történt meg. Valamennyiüket *Constantába* szállították.

Isztóból érkezik az a híradás, amely beszámol arról, hogy háromnapos kutatás után *Tighinában* letartóztatták *Cucuveica* vasgárdistát, aki az utóbbi vasgárdista-incidensek megrendezésénél vezetőszerepet játszott. A rendőrségen tett vallomásaiban azzal védekezik, hogy

ő „felettesei parancsára” követte el a terhére rótt bűncselekményeket.



Borotválkozás előtt

NIVEA
CREME + OLAJ

akkor utána sima lesz a bőre.

Tehát először puhítsa meg a szakállát Nivea-val és csak utána szappanozzon és borotválkozzék. Így eléri azt, hogy ha érzékeny a bőre az nem fog kipattanni és kisebesedni. Próbálja meg már holnap.

BEIERSDORF & CO. S.A.R., BRAȘOV
NIVEA-CREME: Lei 16.- — Lei 72.- / NIVEA-OLAJ: Lei 55.- és Lei 85.-



Négyemeletnyi mélységbe vetette le magát

a szerelmében csalódott budapesti modell

Budapestről jelentik: Rejtélyes öngyilkosság foglalkoztatja a budapesti rendőrséget. Vasárnap este tíz óra tájban egy elegánsan öltözött, rendkívül csinos nő fordult be Budán a Markovics Iván-ucca négyes számú ház kapuján. A fiatal nő a házfelügyelőnél aziránt érdeklődött, hogy vajjon Gáspár Dezső rajztanár, aki a negyedik emeleten lakik, odahaza van-e? A házfelügyelő felvilágosította a leányt, hogy a tanár néhány perccel azelőtt egy hölgy kíséretében elment hazuról. A felvilágosítás látszólag rosszul eshetett az érdeklődőnek, mert láthatóan elsápadt, majd sarkon fordult és a kapu felé sietett.

Néhány perccel később a házfelügyelő arra lett figyelmes, hogy a leány visszajön és lassan megindul felfelé a lépcsőn. Kíváncsi volt, hogy hová megy és ezért utána sietett. A csinos nő felment a negyedik emeletre és mielőtt a házfelügyelő megakadályozhatta volna,

hangos sikoltással átvetette magát a korláton és véres, összetört tagokkal terült el a ház udvarán.

Nyomban értesítették a mentőket, de az öngyilkoson már nem lehetett segíteni: a kórházba szállítása közben a mentő-autóban meghalt. A rendőrség időközben az öngyilkos retiküljében talált iratokból megállapította, hogy Sándor Laurának hívják, 21 éves, az utóbbi időben modellt állt és így kereste a kenyerét. Most az irányban nyomoz a rendőrség, hogy mi köze a tragédiához Gáspár tanárnak. Ugy tudják, hogy a tanárnak is volt modellja a feltűnően szép Laura, sőt sokat látták őket az uccán is együtt. Most valószínűleg a tanár szakítani akart vele és afeletti bánatában határozta el magát a végzetes tetre.

Hölgyeim!

Az összezsugorodott harisnyafaragó domboru csipőt formál, csak a széles has- és csipő-szorító al jól, a legjobb és legolcsóbb 8678

Pilcz Irma fűzőspeciálístánál kapható, Arad, Str. Eminescu 14. (Deák F. u.)

Erdekes nászut — Aradról Palesztinába

Az aradi templomból mint házaspár vándorol ki az iljupár a messzi „igéreték földjére“

Erdekes esküvő színhelye volt vasárnap délután az aradi neolog zsidótemplom. Az Aviva Barissia ifjusági egyesület két fiatal tagja érkezett el életének legszebb állomásához, kéz-a-kézben indulhattak reményteljes jövőjük felé, a távoli Igéretföldjére — Palesztinába... Déli fél egy órakor a neolog zsidótemplom zsufolóság megtelt hívőkkel és dr. Vágvölgyi Lajos főrabbi hatásos, magas-szárnyalású beszéd keretében összeadta Krémer Hannát és Komlós Alfrédot, az aradi cionista ifjuság két közkedvelt, buzgó tagját. Krémer Hanna és Komlós József három éve tagjai az Aviva Barissziának és az egyesület ez év tavaszán kiküldte őket Ocskay István, a történelmi nevet viselő nagy birtokos 3600 holdas birtokára, ahol minden esztendőben a földműves-mesterségre készítik elő azokat a fiatalokat, akik a távoli Palesztinában akarnak otthonot, családot alapítani. Piski közelében Dédácson fekszik Ocskay István birtoka s negyven cionista ifju között itt tanulták meg a fiatalok a földművelés fizikai és szellemi munkáját, miután az angol kormány minden esztendőben bizonyos korlátozott számú engedélyt ad ki Palesztinába való beutazásra s ezt szétosztja az egyes államok cionista szervezetei között. A beutazáshoz azonban a héber nyelv tudása s a földműves mesterség elsajátítása szükséges. Krémer Hanna és Komlós Alfréd, miután teljesen fölkeszültek a palesztinai kivándorlásra, két hét előtt hazajöttek Aradra, hogy megtegyék az előkészületeket az utazásra. A fiatalok a palesztinai képződések közepette megszerették egymást, együtt álmodoztak az új hazáról és elhatározták, hogy egy utlevéllel mennek ki Palesztinába. Vasárnap délután tartották esküvőjüket, az aradi zsidó társadalom nagy érdeklődése mellett. Vágvölgyi dr. főrabbi értékes, meleghangú bucsuztatójában reményteljes jövőt festette a fiatalok szemébe.

Délután hat órakor a Zsidó Kulturház volt Zrinyi-uccai helyiségében a fiatal pár tisztelőire tea-délután rendeztek a Zsidó Nemzeti Szövetség, a Wizo és a többi cionista egyesület vezetőségének jelenlétében. A rokonszenves fiatal párt a Zsidó Nemzeti Szövetség részéről dr. Dohány Sándor, a Wizo nevében Anhaltzer Ignácné, a Noar

Hacioni képviselőjében Grosszmann Dezsőné, a Mizrahi egyesület nevében Vajda István és Boros Ila, az Aviva Barisszia részéről pedig Haber László bucsuztatták meleg, hatásos és őszinte szavakkal. A szívből fakadó üdvözlésekre Komlós Alfréd szinte könnyekig meghatva válaszolt és megköszönte azt a meleg szeretetet, amely mindkettőjük iránt megnyilvánult. A fiatalság a legjobb hangulatban együtt maradt és héber énekek, ósrégi zsidó táncok mellett szórakozott a késő esti órákig. Az ifju házaspár ma este Bucurestibe utazott, ahonnan Constantaba mennek és december első napjaiban hajóra ülnek, hogy utra keljenek új otthonuk: Palesztina felé.

Kigyulladt a föld alatt egy Sopron-melletti szénbánya

Sikerült a munkásoknak kimenekülni a földalatti lángoló pokolból

Budapestről jelentik: A Sopron melletti brennbergi szénbányában szombatról vasárnapra virradó éjszaka tűz ütött ki. A tűz a négy-száz méternyi mélységben fekvő egyik tárnában támadt és szerencsére a közelben dolgozó munkásoknak sikerült megmenekülniök.

A tűz feltedezése után óriási pánik tört ki.

A munkások egymást legázolva igyekeztek kijutni a bányából.

(Amikor a kis városka lakossága megtudta a szerencsétlenséget, előzönlötték a bányák bejáratát és aggódva várták hozzátartozóikat. A hajnali órákban azután minden lenttartózkodó bányászoknak sikerült megmenekülni. A legnagyobb apparátussal fogtak neki a tűz oltásának, amit egyelőre megnehezít az a tény, hogy nem tudnak a tűz fészkehez hozzájutni. Az ukna bejáratán méteres lángnyelvek csapnak ki és a fojtó füst miatt nem tudnak a tárna bejáratához férkőzni.)

Egy munkás az oltási kísérletek alkalmával súlyosan megsebesült. Ebben a bányában különben nyolcszáz munkás dolgozik és naponta 35-40 vagon szén termelnek.

Az aradi Római Katolikus Egyházközség közgyűlése

Általános helyeslés fogadta a főttkári beszámolót

Vasárnap délelőtt 11 órai kezdettel tartotta meg az aradi Római Katolikus Egyházközség évi rendes közgyűlést a Katolikus Gimnázium tornatermében. A közgyűlésen dr. Lakatos Ottó plébános elnökölt, mint egyházi elnök, míg a világi elnök tisztjét Schill József volt alispán távollétében dr. Parecz Béla töltötte be. Az egyházközség tagjai nagy számban vettek részt a gyűlésen és élénk érdeklődéssel kísérték a tárgysorozatot.

Dr. Lakatos elnöki megnyitójában ismertette az elmúlt egyházi év küzdelmeit, majd Boros Iván, az egyházközség tikkára előadta az 1933-as évről szóló tikkári jelentést. Beszámolt az elmúlt év eseményeiről és az egyházközség tevékenységét, többek között a katolikus óvoda megnyitásával, a Pacha Ágoston dr. püspök kezdeményezésére létesített nyugdíjgyesületbe való bekapcsolódással, a Mosóczy-telepi templom építkezésének befejezésével dokumentálta. A kimerítő és rendkívül részletes tikkári beszámoló felolvasása után a pénztár-jelentés következett, amelyet a számvizsgáló bizottság tüzetesen átnevezett és rendben talált. A közgyűlés egyhangulag elfogadta egy tikkári jelentést, mint a pénztáros beszámolóját. Végül a jövő évi költségvetési előirányzatot olvasta fel a tikkár, amelyet a közgyűlés jóváhagyott. Dr. Lakatos Ottó buzdító zárószavai után a közgyűlés véget ért.

Színház — Művészet — Irodalom

Új bemutató az aradi színházban

Ma este indul a siker felé az »Egy csók és más semmi« idény-szágere

Már teljesen készen várja a függönylebenést az idény legpompásabb ujdonsága, amely ma indul el hódító útjára. A pénztári helyzet mutatja meg a közönség előzetes érdeklődését. Ma este zajlott le a darab főpróbája és a szűkebbkörű közönség a legnagyobb elragadtatás hangján nyilatkozott nemcsak Halasz Imre kitűnő szüzséjéről, hanem Eisemann Mihály pompás muzsikájáról és az áldozatkész kiállításról. Felhő Ervin főrendező érdeme, hogy az együttesben Timár Ila, Tunyoghy Péter, ifj. Szendrey Mihály, Felhő Ervin, Kozma Hugó, Kun Dezső, Hegyessy Magda, Dálnoky Dudas, Bársony Imre stb. kitűnően egybevágo stílusos, nagyvonalú előadást nyújtanak. Az operett zenéi szépségének maradéktalan érvényrejuttatását Csányi Mátyás garantálja, aki ifj. Szendrey Mihály és Dálnoky Dudas számára pompás magyaros motívum számot komponált. Az operett az egész hét műsorát uralja a premier A) bérletben megy.

Szombaton 25, 20, 15, 10 lejes mozi-helyárakkal ifjusági előadásban: a „Pénz nem minden“ a premier ragyogó szereposztásával.

* A budapesti színházak heti műsora. Vigszínház, Kedd, szerda, csütörtök, péntek (huszonötöször): Több mint szerelem, Szombat: Caesar és Kleopatra (először). Vasárnap délután: Ember a hid alatt: este: Több mint szerelem, Hétfő: Caesar és Kleopatra — Belvárosi Színház, Egész héten minden este: Helyet az ifjuságnak! Vasárnap délután: Kozmetika. — Magyar Színház, Kedd: A tizenkettedik óra, Szerda: Abschiedssouper; Liebele (a bécsi Josefstädter Theater együttesének vendégjátéka.) Csütörtök, péntek: Ist Geraldine ein Engel? (a bécsi Josefstädter Theater együttesének vendégjátéka.) Szombat: Családunk szegénye (először.) Vasárnap délután: Ella Ilbak, délután: A tizenkettedik óra; este: Családunk szegénye. — Kamaraszínház, Kedd, szerda: Az English Players angol előadása, Csütörtök: Szuhay (huszonötöször). Péntek: Nincs előadás. Szombat: Bengirjon (először) Vasárnap délután: Sült galamb. — Pesti Színház, Egész héten minden este és vasárnap délután: Csipetke. — Városi Színház, Szombat, vasárnap délután és este: Fehérvári huszárok. — Andrassy uti Színház, Egész héten minden este: Bridge, stb. — Terézkeruti Színház, Egész héten minden este: Ha véletlenül...

Csokoládé bonbons
Tejszínes karamel

10 dkgr. Lei 10.

Cognacos meggy 10 dkgr. — Lei 12.
Különlegesség 10 „ — „ 16.

Königstorfer cukrászdákban.

Rejtélyes módon leesett az aradi ügyészség pecsétje a lezárt rendőrségi pénztárszoba ajtajáról

**Szenzációs fordulat az aradi rendőrség pénztárnoka ellen folytatott
bűnperben — Kihallgatások az ügyészségen — Vulpe Constantin
főügyész nyilatkozata**

A rendőrségen folyó vizsgálat ügyében vasárnap újabb szenzációs esemény történt. Nem kisebb esemény foglalkoztatja a bűnügyi hatóságokat, mint az, hogy

*a pénztárnoki szoba ajtajára erősített
ügyészségi pecsét a vasárnapi nap folya-
mán rejtélyes módon leesett.*

Az ügy részletei a következők:

Mint beszámoltunk róla, szombaton délután Vulpe Constantin főügyész, Seracu Adrian vizsgálóbíró és Gutunoiu ügyész újból kiszálltak az aradi rendőrségen, a pénztárszokrényből kiadták a közrendőrök novemberi fizetésének kiegyenlítéséhez szükséges összeget, majd újból lepecsételték a Wertheim-szokrényt, valamint a pénztárnoki szobát. A pénztárszokrényben voltak a rendőrség pénztárkönyvei, valamint a Prevederea-szövetkezet könyvei és az Orgovics Demeternél talált bönök. A szekrény kulcsai közül egy-egy példány a vizsgálóbírónál, a másik az új pénztárnoknál, Goron rendőrtisztviselőnél voltak. A helyiség elé rendőrt állítottak, akinek az volt a feladata, hogy őrt álljon, nehogy bárki is megközelíthesse a pénztárnoki szobát. Amikor vasárnap reggel az őrváltásra került a sor, a szolgálatot átvenni akaró rendőr legnagyobb megdöbbenésére állapította meg, hogy

*az ügyészségi pecsét nincs a pénztárnoki
szoba ajtaján, hanem az a földön hever,
letörve.*

A rendőr közölte, hogy ilyen körülmények között nem veszi át a szolgálatot és jelentette az esetet az ügyeletes rendőrtisztnek, aki viszont nyomban Vulpe Constantin főügyésznek tett róla jelentést.

Hétfőn délelőtt Seracu Adrian vizsgálóbíró kabinetjében folyt a beható kihallgatások. A vizsgálóbírói előszobában szuronyos fegyőr kíséretében megjelent Orgovics Demeter volt rendőrségi pénztáros, aki pótlólag megadott egyes felvilágosításokat. A délelőtti órákban kihallgatták dr. Moga Romulus rendőrkezes-t is, aki részletes felvilágosítást adott az ügyekről. A rendőrkezes kihallgatása majdnem fél kettőig tartott. Ugyancsak a vizsgálóbírói kabinetnél jelentkezett a temesvári köz-igazgatási vezérfelügyelőség egyik inspektora, aki behatóan informálta magát a történetekről. Kérdést intéztünk az ügyben Vulpe Constantin főügyészhez, aki a következőket jelentette ki:

— A bűnügyi vizsgálat folyamatban van

Kiujultak az antiszemita heccsek a budapesti és a debreceni egyetemeken

**Rendőri karhatalom verte ki a tüntelő diákokat a budapesti egyetem bölcsészeti
fakultásáról. — A kultuszminister bezáratta a fakultásokat**

Budapestről jelentik: Véres diák-tüntetések zajlottak le a budapesti egyetemen. A bölcsészeti hallgatók ma délelőtt a numerus clausus betartása mellett tüntettek és az egyik egyetemi hallgató a rektorhoz akart bemenni, hogy a diákok erre vonatkozó követelését ismertesse. Ekkor történt, hogy

**Rüblein rektori tisztviselő inzultálta a diá-
kot, mire társai be akartak hatolni a rek-
tori hivatalba.**

Rüblein bezárta az ajtót, mire a hallgatók a folyosón tüntettek. A rektor rendőrségért telefonált, amely

**behatolt az egyetem épületébe és kiverte a
tüntető diákokat.**

Az egyetemi hallgatók az uccán folytatták a demonstrációt és követelték Hóman kultuszminister, valamint Kornis rektor lemondását. A rendőrök újra beavatkoztak és a harcban az egyik diák megsérült, úgy, hogy a mentőknek kellett elszállítani.

A rendőrség nyilatkozata szerint, a diákok az egyetem folyosóján megtámadták a rendőröket, úgy, hogy formális közelharc kezdődött. Nemsokára riadó-autón megerősített érkezett és így tudták kiszorítani a diákokat az egyetem épületéből.

**A történetek nyomán Hóman kultuszmi-
nister bezáratta a budapesti és debreceni
egyetemeket.**

A kultuszminister rendelete szerint az egyetem egyelőre december 2-ikáig marad zárva, de ha nem tudják biztosítani a tanítás nyugodt menetét, úgy az egész félévre történik meg a bezárás.

ÉN ÉS A KÖLYÖK.

ÉN: MAURICE CHEVALIER. A KÖLYÖK: BABY LEROY.

A meglepő jelentés vétele után még vasárnap délelőtt kiszállt a helyszínre Vulpe Constantin főügyész, Seracu vizsgálóbíró és Gutunoiu ügyész, akik jegyzőkönyvet vettek fel az esetről. Vulpe főügyész utasítására fényképfelvételeket készítettek a leesett pecsétről, valamint az ajtóról, majd megkezdődtek a kihallgatások az ügyben. A rendőrök kijelentették, hogy nem tudnak semmit az esetről. Ma délelőtt Vulpe főügyész telefonon rendeletet adott ki, hogy azok a rendőrök, akik a pénztárnoki szoba bejárata előtt szolgálatot teljesítettek, jelentkezzenek haladéktalanul kihallgatásra. A három közrendőr a délelőtti órákban meg is jelent az ügyészségen, ahol a főügyész kihallgatta őket. A pecsétek leesésére vonatkozólag még nem sikerült konkrét megállapítást tenni, állítólag szó van arról, hogy az egyik őrtálló rendőr véletlenül hozzáért az ajtóhoz és ennek következtében esett volna le a pecsét. Vasárnap mindenesetre megállapították, hogy a pénztárnoki szobában minden háborítatlanul maradt meg, a Wertheim-szokrényen levő pecsét pedig sértetlen.

Az ügyben Moga Romulus dr. a következőket jelentette ki:

— Megállapítást nyert, hogy szombat éjszaka az egyik őrtálló rendőr nekidőlt az ajtónak és a pecsét ily módon esett le. A bűnös nem merte bevallani tettét, mert büntetéstől félt. A vizsgálat az ügyben folyik.

A világ legnagyobb és legkisebb komikusa megvalósítjuk a lehetetlent: **Felvidíjzuk ezt a szomorú várost!**

Pénzbe kerül az alaptalan vádaskodás

**Az aradi törvényszék érdekes ítélete egy
monopolkihágási perben**

Érdekes döntést hozott ma az aradi törvényszék egy monopol-ügyből kifolyólag. Néhány hónappal ezelőtt a monopolhivatali alkalmazottai házkutatást tartottak rendőri segítséggel Mester József gáji földmives házában, ahol hat kilogramm dohányt találtak. Mestert kilencezer lej büntetéssel sújtották, ami ellen a gazda fellebbezést jelentett be az aradi törvényszékhez. A fellebbezésben bejelentette, hogy ő soha életében nem dohányzott. Egyben kijelentette, hogy a jegyzőkönyvben hamis adatok szerepelnek.

A fellebbezés nyomán az ügyet a vizsgálóbírónak osztották ki annak megállapítása végett, vajon tényleg hamis adatokat tartalmazott-e a monopolhivatalnokok által felvett jegyzőkönyv? A vizsgálat megállapította, hogy az adatok megfelelnek a valóságnak, mire visszaküldötték az iratokat a törvényszékhez, amely ma tárgyalta az ügyet. A bíróság elutasította a bíróság elleni fellebbezést, egyben pedig külön ezer lejes bírsággal sújtotta Mester Józsefet, azzal az indokolással, hogy alaptalanul megvádolta a monopolhivatalnokokat.

Sportemberek!

*A leghatásosabb téli
szobatorna a legújabb*

„NAUTIKA“

szobaevezőkészülék.

Evezősöknek állandó training!

*Hölgyeknek a leghatásosabb
fogyókúra!*

*Megtekinthető d. u. 5-7-ig Arad,
Piata Avram Iancu 3. II. e.*

CENTRAL-MOZGO: Még ma és holnap. DÜ-
lágsláger, főszerepekben: GARY COOPER,
HELEN HAYES, ADOLPHE MENJOU.

SELECT-MOZGO: Premier, A SZÉPSÉGI-
RALYNÓ. Németül beszélő
szerelemi dráma, főszerepben LOUISE
BROOKS, akinek ez a legelső hangosfilmje.
Helyárak: 8, 10, 15 és emeleten 20 lej.

KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

A külföldi magánforgalomban emelkedett a lej árfolyama

A bucuresti-i nagy pénzintézetek hitelajánlatot tettek a vállalatoknak és a vidéki tőkeerős bankoknak. — London felé özönlik az arany

Bucurestiből jelentik, hogy a különböző világvárosok pénzügyi köreiből odaérkezett jelentések szerint, a lej az összes külföldi magánforgalomban emelkedett, a hivatalos árfolyam pedig Zürichben változatlanul 3.05. Másik bucuresti-i forrás szerint, a lej zürichi hivatalos árfolyama 3.08 volt. A svájci magánforgalomban a lejbankjegyek (effektív lej) árfolyama 2.50-ről 2.55-re szilárdult. Bécsben a lejdeviza 4.63-ra, a lejbankjegyek kurzusa 3.42-ről 3.46-ra, Prágában a lejbankjegyek árfolyama 17.60-ról 17.90-re emelkedett. Párisban a zárlaton 15.15 francia frankot ért el a lej hivatalos kurzusa. A londoni tőzsdén 551-el, a newyorkin 0.96-tal jegyezték.

Itt említjük meg, hogy a bucuresti-i pénzpiac már napok óta rendkívül élénk és ez az élénkség hétfőn is változatlanul tartott. A vezető pénzintézetek az összes komolyabb és jövedelmezőbb ipari és kereskedelmi vállalatokat elárasztották kölcsönajánlataikkal, főleg a rövidlejáratú kereskedelmi tárcaváltókat keresik, de több ajánlat volt már középlejáratú elfogadványokra is. A készpénzkészlet a bucuresti-i és vidéki nagyobb bankoknál növekedik és a fővárosi hitelintézetek visszleszámitolási, valamint kölcsönajánlatokkal keresik fel azokat a régi nagyobb vidéki bankokat, amelyek a krízis, közepette is megtartották szilárdságukat. A pénzintézetek forgalmát az is növeli, hogy a konverziós törvény által érintett ötezer lejen aluli adósok elég jó tesznek eleget váltórendezési kötelezettségüknek, de az 5000—50.000 lejrel érdekelt adósok ritkábban, az azon felüli mezőgazdasági adósok pedig alig tesznek eleget kötelezettségüknek.

Az európai deviza- és valutapiacokon nagy érdeklődéssel várják a dollár körül lejátszódó izgalmas eseményeket. Roosevelt a közeli napokban egy milliárd dollárt hozott forgalomba s ezzel az USA valuta-aranyfedezete 50 százalékra csökkent. Az inflációt ezentul nem akarják folytatni. De hogy ez sikerül-e az USA kormányának, azt senki sem meri megjósolni. Az amerikai infláció-hírek a legnagyobb nyugtalanságot idézték elő a nyugati pénzpiacokon. Angliában, Hollandiában, Svájcban, de különösen Franciaországban, a magántőkések óriási mérvű aranytartálékolási folyamatot indítottak, akik teljesen rávetették magukat az aranyra. A francia nemzeti bank a papírfrankot természetesen bármikor becsereéli aranyra és ezért az utóbbi hetekben a francia jegybank aranya három milliárd frankkal csökkent.

Pénzügyi körökben azt hiszik, hogy az új francia kormány az aranyalapot átmenetileg megszünteti és példáját követni fogja Hollandia, Belgium, esetleg Svájc is, mert így akarnak gátat vetni a mértéktelen aranygyűjtésnek.

A horribilis vagyonnal rendelkező magánosok ujjában Londonba viszik aranykészletüket, mert ezidőszert ott látják legnagyobb biztonságban. Az angol font iránt egyre erősödik a kereslet, ami árfolyamemelkedéssel jár. Ezért a fontsterling Zürichben 30 ponttal ja-

vult. A dollár az utóbbi napokban hullámzott, a kontremín fedezése következtében.

A nemzetközi valutapiacokon keletkezett ideges hangulat nem hagyta érintetlenül a pengőt sem, amelynek magánárfolyama Zürichben 67-re emelkedett. A pengőt a zürichi tőzsdén hivatalosan már hosszabb idő óta nem jegyzik. Az osztrák schilling magánkursusa Zürichben változatlanul 57.50, a csehkorona pedig 13.90, de a hivatalos árfolyama 15.32 és fél. A gyengébb valuták hivatalos és magánárfolyama között 20—30 százalékos differencia van már hónapok óta.

Az új kereskedelmi kormányzat megígérte az ipar és kereskedelem terheinek csökkentését

Eladják a felhasználatlanul maradt állami földbirtokokat. — Az államnak életkérdése az ipar fejlesztése

Bucurestiből jelentik: Georgescu Constant új kereskedelmi államtitkárral beszélgetést folytattak a bucuresti-i napilapok munkatársai, akik előtt hosszasan nyilatkozott a kormány terveiről és rámutatott arra, hogy egyesek mindenáron ellentéteket szítanak a kereskedelem és a mezőgazdaság között, pedig nincs is ellentét, sőt ellenkezőleg: szoros együttműködés áll fenn. Némelyek parazitasággal vádolják a romániai ipart, pedig ezt nem érdemli meg. Az államra nézve életkérdés az ipar fejlesztése, mert állandó munkalehetőség ad azoknak a falusiaknak, akik a kedvezőtlen viszonyok miatt kénytelenek a falvakat elhagyni, mert felosztandó földek már nincsenek.

— Az ipar a nemzetvédelmet is erősíti, — mondotta az államtitkár, — mert a jövő esetleges háborúját az ipar dönti el. Az állam és a

= Deviza- és valutaárfolyamok. Zürich hivatalos jegyzés: Bucuresti 3.05, Berlin 123.17 és fél, Newyork 3.27, London 16.99, Páris 20.20, Milánó 27.20, Prága 15.32 és fél, Belgrád 7, Bécs 72.61 (magánárfolyam 57.70). — Aradon az alábbi hivatalos dollárárfolyamokat állapították meg e hó 27-ikén: kifizetés 106—116, dollár bankjegy: 97—147. — Bucuresti-i hivatalos árfolyamok: francia frank 6.60—6.90, svájci frank 32.55—33.40, fontsterling 500—560, lira 8.80—9.25, dollár 106—116, márka 39.80—41.50, csehkorona 4.95—5, pengő 23—24, schilling 20—22, dinár 2.20—2.50.

= Janiár elsejéig fel fogják függeszteni a kozmetikai bélyegek alkalmazását. Bucurestiből jelentik: Az illatszerkereskedők és droguisták küldöttsége felkereste Dimitriu közegészségügyi minisztert, akit arra kértek, intézkedjen a kozmetikai bélyegek eltörlése iránt. A miniszter megígérte, hogy a kozmetikai bélyeg alkalmazását január elsejéig fel fogja függeszteni és időközben tanulmányozza a bélyeg eltörlésének módjait. A felfüggesztésre vonatkozó rendelet még nem jelent meg.

= Csődöt kértek egy régi nagy sörgyár ellen. Bucurestiből jelentik: A Czell Frigyes és Fiai volt Czell Károly csoport r.-t. bucuresti-i cég 1931-ben kényszerregegyezséget kért, de a törvényszék a kérelmet visszautasította. Azóta a sörfogyasztás még inkább csökkent és a cég helyzete rosszabbodott. Mostanában több váltóját megóvatolták. A Banca Comerciala Italiana si Romana (Romcomit) a napokban csődöt kért a fenti sörgyár ellen, mert az 9 millió 700 ezer lej tartozást nem bírta rendezni. Ipari körökben azt hiszik, hogy a törvényszék nem rendeli el a csődöt. A Czell r.-t. 304 millió lej aktívával és 215 millió lej passzívával kért annakidején kényszerregegyezséget.

= Az aradi pénzügyigazgatóság közli, hogy az aradi pénzügy-, valamint a telekkönyvi hatóságok előtt ismeretlen sok olyan állampolgárnak a címe, aki a földreform alkalmával földet vagy házhelyet kapott, vagy aki ilyen ingatlanokat azoktól vásárolt, akik a földet vagy házhelyet a földreform után kaptak. Az ingatlanra vonatkozó tulajdonjog tisztázása végett a pénzügyigazgatóság felhívja mindazokat, akik az államtól földet kaptak, vagy ilyen földet vásároltak, hogy haladéktalanul jelenkezzenek a harmadik kerületi adófelvételekkel. (Pénzügyigazgatósági palota, a városházával szembeni kapu.) Abban az esetben, ha a tulajdonosok nem jelentkeznek idejében, a szóban levő ingatlanok árverés alá kerülnek, azon a címen, hogy tulajdonosaik ismeretlenek.

CFR jövedelmének legnagyobb részét az ipar és a kereskedelem biztosítja. A devizák is a kereskedelem révén jutnak az országba. Sajnos, nagyon sok adó és más illeték terheli az ipart, kereskedelmet, vállalkozókat. Valószínűleg ömlik rájuk a sok taksa-zuhogatag. Az adókkal kapcsolatban sok pénzt, fáradságot és időt kell áldozniuk.

Megígérte, hogy a kormány egyszerűsíti az adókiivetést, csökkenti a terheket és biztosítja a kereskedelem szabadságát.

— Mivel a terheket nem lehet emelni, — fejezte be Georgescu, — de mivel az államnak pénzre van szüksége, tehát el kell adni a parlagon heverő birtokok egy részét. Fejleszténi fogjuk a kis- és háziipart, hogy a falusiak állandó keresethez jussanak és ezzel is csökken az ipari behozatal. Erről is tárgyalni fogunk az összes érdekképviseletekkel.

= A biztosító intézetek felelősségét csak akkor fogadják el a fellebbezési bíróságok, ha az első fokozaton megítélt kárösszeget letétbe helyezik. A bucuresti-i Tábla az alábbi elvi jelentőségű ítéletet hozta: Az Asigurarea Romaneasca bucuresti-i biztosító intézetet egyik ügyfele már régebben beperelte másfél millió lej tizkár visszatartása miatt. Az ilfovi törvényszék kötelezte a biztosító intézetet a kár megtérítésére, de ez ellen az intézet fellebbezett. A bucuresti-i Tábla most azzal az indoklással utasította el a fellebbezést, hogy az 1930. évi biztosítási törvény értelmében az intézetnek bírót letétbe kell helyezni a törvényszék által megítélt kárösszeget.

= Meghosszabbították a régi számlák használatának idejét. A pénzügyminiszterium e hó 23-án rendeletet adott ki a pénzügyigazgatóságoknak, amelyeket arra utasított, hogy december 31-ig fogadják el a régi számlaúrlapokat, azzal a kikötéssel, hogy a számla kiállítói kötelesek a számlabélyegeknél az ország címerével ellátott részét a másolatra ráragasztani.

= Megkezdődtek az új tárgyalások az optások kielégítésére. Mint ismeretes, az egyes államokból számos földbirtokos elköltözött, mert más állampolgárságot optáltak. Emiatt az utódállamokban levő birtokaikat a különböző államok kisajátították. Azok az optások, akik nem bírtak meg egyezni az utódállamokkal, a Népszövetséghez fordultak. A hágai egyezményben a Nemzetközi Fizetési Bankja mellett az A. és B. alapot szervezték az optások igényeinek kielégítése végett. Az optások pénztárba az érdekelt államok meghatározott időben kötelesek fizetéseket teljesíteni. Mivel azonban a külföldi fizetésekre egyes helyeken elrendelt transzfermoratóriumok miatt az átutalások megakadtak, az optáspénztár nem folytathatta a fizetéseket. A nemzetközi pénzügyi körök ezt a nagy kérdést most végleg meg akarják oldani és ezért az A. és B. alap intézőbizottsága a mai napon Baselen ülést tartott, melyen a probléma megoldására kidolgozott különböző tervek kezdtek megvitatni. A tanácskozás több napig fog tartani.

Aradiak PESTEN a

METROPOLBA szállnak

Rákóczi-ut 58.

308

150 kényelmes, modern szoba, hideg-meleg folyóvízzel, telefontal, központi fűtéssel, rádióval és oszongó helyettesítő elektromos fényjelzésekkel. Patinásbiru kiváló konyha. Az étteremben hangulatos cigányzene.

A valódi erdélyi FLEKKEN különlegességeket, vargabélest, kürtöskalácsot Ender flekkensütőmester készíti!

Szobák 4.— pengőtől. Teljes penzió 9 pengőtől.

Az aradi kiskereskedők súlyos sérelmei

a monopoligazgatóság szigorú rendelkezései miatt

Az Arad és Vidéke Füszerkiskereskedők Szindikátusának vezetősége átiratot intézett az aradi Kereskedelmi és Iparkamarához, amelyet arra kért, hogy interveniáljon az aradi monopolfőnökségnél két, legutóbb kiadott rendelkezése ügyében, amelyek közelről érintik az aradi és megyei füszerkiskereskedőket. Az aradi monopolfőnökség ugyanis legutóbb körlevélben felhívta a füszerkiskereskedők figyelmét arra, hogy a monopol-vezérgazgatóság rendelkezésének értelmében,

„megfelelő” értékű dohány- és cigaretta-neműt kell üzletükben tartaniok.

A kiskereskedők azért sérelmezik ezt a rendelkezést, mert nem határozza meg precízen, hogy mennyi árut kell tartaniok és ezért nagyon könnyen megtörténhetik, hogy a helyi hatóságok esetenként írják elő, hogy minden kiskereskedőnek, mennyi áruval kell rendelkeznie. Előfordulhat tehát az is, hogy a kereskedőket arra kényszerítik, hogy nagyobb tőkebefektetést eszközöljenek és hónapokra előre lássák el magukat dohány- és cigaretta-szükséglettel.

A monopolfőnökség egy másik rendelete arról intézkedik, hogy az összes füszerkiskereskedőknek, akik dohánytartási engedéllyel rendelkeznek, ez év

december 31-ig üvegezett szekrényt kell készíteniük

és a trafik-árakat csak ebben a szekrényben tarthatják. Abban az esetben

ha ez a szekrény az említett határidőig nem készül el, akkor a monopol megvonja a kereskedőtől a trafik-engedélyt.

A kamarához intézett átiratában a szindikátus rávilágít arra, hogy egy megfelelő nagyságú üvegszekrény elkészítése 2000 leibe kerül és a berendezés átváltoztatása pedig újabb költséget vesz igénybe. Egy füszerkiskereskedés átlag kétezer lejt forgalmaz havonta trafik-árakban, ami a kereskedőnek 60 lej bruttó hasznót jelent. Így tehát a kereskedőnek, akit amúgy is különböző terhek sújtanak, négy-öt évig csak azért kellene cigarettát és dohányt árulnia, hogy az üvegszekrény előállításának költségeit behozza. A füszerkiskereskedők szindikátusa arra kérte a Kereskedelmi és Iparkamarát, hogy interveniáljon ezeknek a rendelkezéseknek visszavonása érdekében.

— Nagyszabású buzakompenzációs üzlet Románia és Csehszlovákia között. Bucurestiből jelentik: Románia és Csehszlovákia között megállapodás jött létre, amelynek értelmében Románia 3000 vagon búzát szállít Csehszlovákia, míg innen 75 millió lej értékű szövetáru exportálnak Romániába.

Mitra I. Sándor

dipl. jegyző,

Hivatalos órák: d. e. 9-12., d. u. 3-6-ig.

HITELESIT és HITELESEN FORDIT románra és magyarra okiratokat. Ugyazintén fordít a következő nyelvekből is: francia, angol, német, magyar, csehszlovák, lengyel, olasz, spanyol, orosz, latin. A fordítások pontosan és felelősség mellett eszközöltetnek. A mások által végzett fordításokat is hitelesít. Megjelenek a bíróságok előtt mint hites tolmács.

CÉGEK RÉSZÉRE műszaki, szakmabeli levelezések fordítását eszközölöm, terminus-technikusokkal, tőkéletesebb hitelességgel, ugyazintén a levelek felelősségek, szerződéseik, okiratok, törvények, diplomák s mindenemű bizonyítványok, kérvények, hirdetések és közlemények, irodalmi művek fordítását vállalom, mindannyi teljes felelősséggel. Abszolút minimális árak, még a fordítások hitelesítésénél is.

MÁSOLATOKAT és SOKSZOROSÍTÁSOKAT vállal. Okiratok, munkakirások, köz- és magánmunkálatok költségvetéseit és általános kivitelezési feltételeknek másolását és fordítását vállalja bármely szakmából és iparágból a pontos műkifejezések használatával. 2022

HIVATALOS ÓRÁK: d. e. 9-12.

d. u. 3-6.

Aradra érkezett lovasüzérfiszt, aki megdönti a távlovaglás világrekordját

Királyi kitüntetés vár Machedon brailai lovasüzér-főhadnagra -- Idegrázó kaland a hóviharban

Érdekes vendége volt az aradi tüzéségi lakatnyának. Machedon Constantin, a brailai lovasüzér egyik főhadnagra érkezett meg, aki elhatározta, hogy megdönti a távlovaglás eddigi világrekordját, amelyet jelenleg egy olasz tiszt tart. A brailai tüzerfőhadnagra ugyanis elhatározta, hogy a rendes szokástól eltérően nem váltott lovakon, hanem egy és ugyanazon a lovon teszi meg a hosszú utat. A főhadnagra a következő uti programot állította össze: Braila--Focsani--Bacau--Radauti--Beszterce -- Nagyenyed--Déva -- Arad-- Temesvár-- Lugos-- Szászváros--Nagyszeben--Brasó--Ploesti--Bacau--Braila. Ez az út 2147 kilométer és azt a főhadnagra 47 nap alatt akarja megtenni. Az olasz főhadnagra, aki az eddigi világrekordot tartja, 2131 kilométeres utat tett meg 49 nap alatt. Machedon Constantin programjában tehát 16 kilométerrel hosszabb utat szerepel, amelyet a román tüzerfőhadnagra 2 nappal rövidebb idő alatt akar megtenni, mint az olasz tiszt a rövidebb utat. Ebből az utból 281 kilométer esik erdőre. Megnehezíti a tüzerfőhadnagra feladatát az a körülmény, hogy az út legnagyobb része olyan helyeken át vezet, amelyek a tenger színe fölött ezer méteres magasságban fekszenek. Ez ugyanis kedvezőtlenül befolyásolja ugy az embernél, mint a lónál a légzési lehetőségeket. Az uti-program szerint Machedon főhadnagra négy helyen tart egy-egy napos pihenőt. Ezek között szerepel Arad is. A főhadnagra lovalal naponta átlag 62 kilométert tesz meg. Legalacsonyabb napi teljesítménye eddig 45 kilométer, legmagasabb pedig 102 kilométer volt. A főhadnagot tisztiszolgája kíséri, aki vonaton megy utána és magával viszi csomagjait. A telivér pejlóvat, amely kitűnő kondícióban érkezett meg

Aradra, maga Machedon főhadnagra gondozza és ő is takarítja.

Természetes, hogy a hosszú lovas-út során a főhadnagnak kalandokban is volt része és egy alkalommal, Dorna-Vatra közelében, baleset is érte. Machedon főhadnagra itt lovával keskeny hegyi ösvényen haladt, amelyet egyik oldalán szakadék szegélyezett. A hegyek között borzalmas hóvihar tombolt és a főhadnagra csak a legnagyobb erőfeszítéssel juthatott előre. Előtte egy paraszt-asszony haladt kislányával. Ezek nem bírtak a vihar erejével, elesetek és a szerencsétlen kislány a szakadékba zuhant, melynek mélyén összezuzott tagokkal holtan terült el. Machedon főhadnagra lova is elcsuszott és könnyebb sérüléseket szenvedett. A főhadnagra, aki szintén megsérült, csak később, a hóvihar elmúltával folytathatta útját.

Az érdekes vállalkozást, amelynek — mint említettük, a világrekord megjavítása a célja — a hadügyminisztérium engedélyezte. Machedon főhadnagot Glogovac határában az aradi tüzerdivizion tisztikara fogadta. Vasárnap este a főhadnagra tiszteletére a Dacia-étteremben vacsorát adtak, míg hétfőn délelőtt a kiváló sportsman a tüzerlakatnyában rendezett banketten vett részt. Machedon főhadnagra Aradig 1071 kilométert tett meg, így tehát 3 kilométer választja el utjának felétől. A főhadnagra eddig százsázalékosan betartotta az előre elkészített utiprogramot, úgy, hogy célját előreláthatólag eléri és megdönti a világrekordot. Ebben az esetben felettes hatóságai kitüntetésre terjesztik fel őfelségéhez. A főhadnagot, aki kedden reggel 8 órakor folytatja útját, az aradi tüzerdivizion tisztikara Dobrotescu ezredessel az élen Vingáig kíséri.

Ma este hat óráig lehet jelentkezni az olcsó bucaresti-i társasutazásra

Az utazási igazolványok ma délután kerülnek szétosztásra

A temesvári Központi Bank menetjegyirodája, amely a bucaresti-i olcsó társasutazást rendezi, mindenben gondoskodni kívánt az utasok kényelméről és ezért úgy intézkedett, hogy a Temesvárról induló bucaresti-i gyors-hoz a társasutazás résztvevői részére hőrűléses Pullman-kocsikat csatoljanak. Ezek a kocsik ugyanolyan kényelmet biztosítanak, mint akár a másodosztályú vagonok.

Az aradi utasoknak a hó 29-én reggel 6 óra 30-kor kell Temesvárra indulniuk, ahova 7 óra 40-kor érkeznek. Innen a gyors 7 óra 45-kor indul és 18 óra 50-kor érkezik a fővárosba. Az utasok december 2-án 19 órakor indulnak vissza Bucurestiből, Temesvárra 6 óra 50-kor, Aradra pedig 8 óra 5 perckor érkeznek. A rendezőség a gyorsvonatban az ülőhelyeket megszámozta, úgy hogy tolongásról szó sem lehet, valamint arról sem, hogy valaki ülőhely nélkül maradjon.

A társasutazás részvételi díja — mint már

jelentettük — mindössze 930 lej.

Azoknak, akik a háromnapos bucaresti-i tartózkodás alatt szállodai szobát, teljes ellátást, valamint autó-cart az állomásról és az állomásra akarnak igénybe venni, 1579 lej részvételi díjat kell fizetniük. Ezeket az utasokat a rendezőség a Splendid-szállóban kétágyas szobákban helyezi el, étkezésükre pedig a Transilvania-étteremben gondoskodik, amely tudvalevően elsőrangú erdélyi konyhájáról híres. A valóban rendkívül előnyös feltételekre való tekintettel minden bizonnyal akadnak még jelentkezők és ezért a rendezőség a jelentkezés végső határidejét kedd este hat órában állapította meg. Felkérjük azokat, akik részvételüket már bejelentették, hogy az utazási igazolvány átvétele végett kedd délután kiadóhivatalunkban jelentkezni sziveskedjenek, ugyanakkor pedig a részvételi díj összegét is hozzák magukkal. Jelentkezéseket az Aradi Közlöny és az Erdélyi Hírlap kiadóhivatala fogad el.

Karácsonyi kirándulás Palesztinába és Egyiptomba

1933. dec. 18.—1934. jan. 5.

Bucuresti—Haifa—Alexandria—Bucuresti. Másodosztályú hajó- és vasuti jegy, beleértve az összes kirándulásokat, szállásokat, penziókat, borralásokat:

25.000 lej.

Ezenkívül állandó menetrendszerű utazások Palesztinába, igen kedvező feltételek mellett. Prospektus és kimerítő felvilágosítások díjtanul.

Hamburg Amerika Linie R. T.

Képviselete:

Künstler Utazási és Vizumiroda

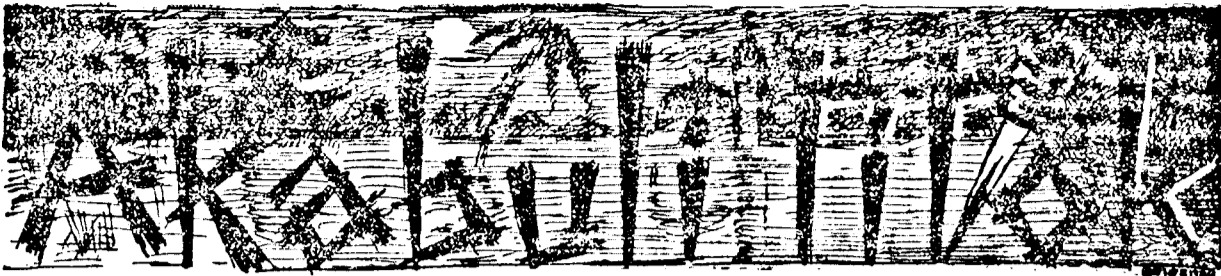
Arad, Bul. Reg. Maria 24. Telefon: 86.

Rablók kisiklatták a szibériai expresszt

Hatszáz áldozat

KARBINBÓL jelentik: A szibériai expresszt ma Cicikartól keletre, mintegy 40 mérföldnyi távolságban rablóbanda támadta meg. Az utonállók felszakították a sineket, úgy, hogy az óránként 50 mérföldes sebességgel száguldó vonat kisiklott és lezuhant a vasuti töltésről.

A szerencsétlenséget túlélő utasokra, amikor a romok közül igyekeztek kiszabadulni, a rablók lövöldözni kezdtek. Attól lehet tartani, hogy a vonat 600 utasának nagy része meghalt. Az életbenmaradtakat a banditák tuszként vitték magukkal.



Fordította: MAROSI RUDOLF (7)

A beszélgetést az egyik szolga megjelenése zavarta meg. A diner-t jelentette be. Este azután néhány hölgy és ur jelent meg Gladstone villájában és éjjelig folyt a beszélgetés. A fiatal detektív néhány érdekes történettel szórakoztatta a társaságot. Néhány veszélyes kalandját mondotta el és meg kell állapítani, a jó megjelenésű fiatal ember főként a hölgyek körében talált lelkes hallgatókra. Még a szokásos bridge-partiról is megfeledeztek ezen az estén.

— Mondja, Mr. Tollendal — kérdezte egy csinos fiatal leány, a peschawari távirótársaság igazgatójának leánya — igaz, hogy önök nemrégiben leplezték le egy újabb özvegyégetési esetet?

— Sajnos, így van, Miss Bruns — válaszolta a detektív. — Dacára annak, hogy a kormány a legszigorúbb rendszabályokkal üldözi ezt a barbár, középkori szokást, a bennszülöttek egyrésze még mindig nem hajlandó lemondani róla. A legutolsó eset Madrasban történt, ahol egy előkelő hindu özvegye önként lépett a máglyára és követte — ősi szokás szerint — a halálba a férjét. De nem tudjuk megakadályozni, ehhez az otthoni haderők ötszöröse sem lenne elég. Egy 350 millió népet állandó, szoros felügyelet alatt tartani... ehhez százezer főnyi hadseregünk igen kevés. Legtöbbnyire az özvegy férje halála után nyomban öngyilkosságot követ el és a máglyára már csak holtteste kerül.

— És ilyesmi előfordulhat a huszadik században?

— Történnék sokkal, de sokkal rettenetesebb dolgok a huszadik században — válaszolta komolyan Tollendal — ha minden napvilágra kerülne, az emberek elvesztenék a jobb és szebb jövőben vetett hitüket.

A bőröndtulvaj letartóztatása

A társalgást az egyik hindu szolga belépése szakította félbe. Gladstone-kerték a telefonhoz.

— Ilyen későn — csodálkozott a házigazda — vajjon ki bolondult meg?

Pár perc múlva visszatért és Tollendalt magával hívta. A dolgozószobájába mentek, ahol Gladstone óvatosan bezárta a párnázott ajtókat és csak azután referált a detektívnek a kapott telefonüzenetről. Tollendal jókedvűen nevetett.

— Hát mégis? Már az uton gyanus volt az a mohamedán csirkefogó és éppen azért hívtam fel rá a vonatőrség figyelmét. Ugyilátszik a csomagjaim érdekelték különösebben és azért követte a rendőrfőnök szolgálját, aki a bőröndjeimet elvitte. Engem pedig figyelmen kívül hagyott. Amikor pedig megkísérelte ellopni a bőröndjeimet, lefogták. Most már rendben van a dolog, ha egyszer a kezünkbe kerül, onnan egyhamar nem szabadul ki. Megint elszakítottuk egyik szemét annak a hosszú láncnak, amelyet Moszkva és Mars együttesen kovácsoltak.

— Tulajdonképpen ki az a Mars? — kérdezte Gladstone.

— Nem tudom. Lehet, hogy férfi, lehet, hogy asszony, de mindenképpen emberbőrben garázdálkodó vadállat. Könyörtelen bestia. Most talán sikerül ártalmatlanná tenni. De olyan félelmetesen ügyes, hogy szinte nem merek remélni. Holnap a rendőrfőnökkel akarok ebben az irányban tárgyalni.

— Nem szükséges. A rendőrfőnök utban van, negyedóra múlva már itt lesz.

— Annál jobb.

Tizenöt perc múlva hárman ültek Gladstone dolgozószobájában. A rendőrfőnök részletesen beszámolt a letartóztatásról, minden pontosan úgy történt, ahogyan azt Tollendal mondotta.

— Vallott valamit a letartóztatott arravonatközlő, mit akart a bőröndjeimmel és ki bízta meg azzal, hogy...
(Folytatjuk)

IRTA: G. MUMM.

— Semmitsem tudunk belőle kihozni — vallotta be a rendőrfőnök.

— Akkor nincs más hátra, a régi kipróbált módszert kell alkalmazni — küldjük neki a papot. A rendőrfőnök helyeslően bólintott.

— Igen, ez az egyetlen lehetőség. A legközelebbi vonattal Bombayba küldöm, megfelelő őrizet alatt. A többit majd az urak intézik el.

— Ideje lesz visszamenni a társasághoz — szólt közbe Gladstone — a hölgyek már bizonyosan türelmetlenek és sértődöttek.

Hajnal felé oszlott széjjel a jókedvű társaság. Nemsokára sötétség borult Gladstone villájára...

Két nap múlva elegáns magánautó robogott az afgán határ felé. Gerhard Schünemann német egyetemi tanár, a geologia professzora utazott Kabulba. Az afgán fővárosba érve, bőröndjei nagyrészt az angol követségen hagyta, majd helyet foglaltattott azon a postakocsin, amely minden második nap az orosz határig közlekedett. Megérkezése estéjén már az egész kabuli európai kolónia tudta, hogy a berlini egyetem egyik hírneves tanára időzik a városban és hogy Schünemann professzor Északafganisztánban és Délországban akar geológiai kutatásokat végezni. Tudomásul vették a dolgot és azután napirendre kerültek felette. Egy geológiai professzor, aki csak a tudományának él, még Afganisztánban sem érdekes ember.

S így jutott az Intelligence Service elszánt detektívje a féltetten őrzött szovjethatáron át...

Nyomasztó hőség feküdte meg Samarkandot, a csodálatosan szép fekvésű várost. A nagy forróság dacára az uccákon szüntelenül hullámzott a tömeg, ezerszámra siettek a mohamedánok a moschék felé, szeptember 16-ika volt, péntek, a hívők nagy ünnepe. A keresztény templomok elhagyatottan álltak, ellenük kérelhetetlen szigorúsággal lépett fel a szovjethatalom. De a mohamedán templomokhoz már nem mert nyulni, sokkal jobban félték a fanatikus hívőktől.

Két mohamedán imádkozik...

Az egykor rettegett zsarnok Tamerlan sírja szinte látogatott zarándokhely volt. Pompázó kertek öveztek Ázsia egykor legkegyetlenebb urának nyugvóhelyét. A lakosság még halála után is gyűlölte a középkor hatalmas zsarnokát, aki életében azzal szórakozott, hogy alattvalóit százsámra korbácsolatta halálra. Aki rablóhadjáratai befejeztével a foglyokat elevenen befalaztatta abba a hatalmas kerítésbe, amely kastélya kertjeit övezte. Tamerlan utódai néhány szentté avatott hadsi földi maradványait kiemeltették régi sírjukból és a zsarnok sírja körül temették el. S így kényszerítették a hívőket arra, hogy Tamerlan sírjához zarándokoljanak.

Amikor a vállas, hatalmas termetű mullah a minarett tornyából a nap tizennyolcadik órájának eljövételét tudatta, egy magas mohamedán egyenesen Tamerlan sírjához tört magának utat. Itt kétérdelt az egyik síremlék mögött.

— La Hlalah, Hlalah (Nincs Isten Allahon kívül) — fejezte be a minarett tornyán a mullah imáját.

Pillanatok múlva egy másik mohamedán érkezett Tamerlan sírjához. Ő is odatérdelt a síremlék mögé. Bizalmatlanul nézegették egymást percekre keresztül, majd az először érkezett hívő felnyitotta a kezében levő Koránt és hangosan elolvasta Mohamed könyvének tizenegyedik pontját. Ez volt a megbeszéltek jel. Megértették egymást.

- Halló, John.
- Halló, Regi, gratulálok az áruhádhoz, rád sem ismertem.
- De a tied sem rossz.
- Egyenesen Bombayból jössz?
- Igen, minden meglepően jól ment.

(Folytatjuk)

Rádió műsor

— Romániai időszerűség. —

KEDD, NOVEMBER 28.

Bucaresti. 13: Gramofon. 14.15: Könnyű zene. 18: Ionescu-zenekar. Vegyes zene. 19.15: Ionescu-zenekar. 20: Rádió-egyetem. 20.20: Gramofon. 21: Popovici-Ver-
gu Lya énekesnő dalszövege. 21.20: A rádiózenekar szim-
fonikus hangversenye. 22.15: Beethoven: I. szimfonia,
Budapest I. 7.45; Torna. Utána: Gramofonlemez. 10.45:
Hírek. 11: Felolvasások. Közben: Odeon-Par-
kophon gramofonlemez. 1: Déli harangszó. 1.05: Va-
koc „Homerus” éneke. 2.30: A rádió tárgyszerűsítő-
kának ismertetése. 4: Testnevelési tanfolyam. 5: „A
tehetetlen üvegkancsó és egyéb fizikai tréfák”. Fe-
renczy István ifjúsági előadása. 6: Helnemann-Jazz-ze-
nekar. 7: Francia nyelvtanítás. 7.25: Zsamboky Miklós
gondolközlő. 8: Balassa Imre előbeszélése. 8.30: „Egy
óra náhiában”. Dr. Bánóczy Dezső gramofonrevüje. —
9.30: Hírek. 9.45: Ákom Lajos organahangversenye.
Közreműködik: Rituper Gizella (ének). — Bécs. 12.30:
Parasztné lemezek. 13: Rádiózenekar. 16.15: Ze-
néi képek. 16.55: Német operalemezek. 18.20:
Müller Vilmos hegedű. 22.55: Haupt-zenekar. — Bel-
grád. 12: Rádiózenekar. 13.05: Rádiózenekar. 13.35:
Gramofon. 17.30: Délszláv dalok. 18.50: Táncczene. 20:
Freilich Pál áriaestje. 21.10: Smetana: Négyes. 22: A
belgrádi dalaletés albán dalokat ad elő. 23: Rádióze-
nekar. — Berlin. 17: Schubert-lemezek. 17.30: Mün-
chen. 18.30: Hangkép Sebaste Gottfriedről. 20: Königs-
wusterhausen. 21.15: Schubert: VII. szimfonia. 22.15:
Beethoven: Esz-dúr hegedű. — Königsberg. 12.30—13.15:
Szórakoztató zene. 14.05—15.30-ig: Vegyes lemezek.
17.15: Könnyű zene. 22: Danzigi városi zenekar. —
Milano. 20.40: Gramofon. 21.30: Emlékhangverseny
Puccini kitencedik halotti évfordulóján. 23: Tánccze-
ne-Mor. Ostrava. 12: Gramofon. 12.05: Fuvósparasztné-
zenekar. — Prága. 11.45: Gramofon. 13.10: Gramofon. —
13.35: Szalonzenekar. 14.35: Gramofon. 18.25: Gramo-
fon. 18.50: Gramofon. 20.30: A prágai fuvósötös vidám
hangversenye. Utána: Új lemezek. — Róma. 18.15:
Könnyű zene. 21.15: Kivánsághangverseny. 21.45: Ve-
gyes hangverseny. 22.30: Vigjáték. — Svájc. Alcmán
adó. 16.30: Kis rádiózenekar. 17: Könnyű zene Lau-
sanneból. 19: Gramofon. 20.50: A reneszánsz- és ba-
rokkor házizenéje. 22.10: Lortzing: Jelenetek Mozart
életéből, dalszövege. — Varso. 13.05: Szalonzene. 16.40:
Könnyű lemezek. 17.50: Dalszövege. 19.20: Kamarazene.

SZERDA, NOVEMBER 29.

Bucaresti. 13: Vizálás. Gramofon. 14.15: Könnyű le-
mezek. 18: Francia Luca zenekara. Román népzene.
19.15: Román népzene. 20.20: Gramofon. 21.20: Rádió-
zenekar. 22: Massini Dóra lengyel dalokat énekel. 22.20:
Szymanovszki: Zongora és hegedűszonáta. — Buda-
pest I. 7.45: Torna. Utána: Columbia gramofonlemez.
10.45: Hírek. 11: Felolvasások. Közben gramofonle-
mek. 13: Déli harangszó. 13.05: Eugen Stepat balatajka-
zenekara. 2.30: Az államrendőrség zenekara. 4.30: Diák
féltóra. Egy nap a régi Pompejében. 5: A si-sport. Tatár
István előadása. 6: A szerelem latin dalosa. Dr. Csen-
gery János előadása. 6.30: Sebők Stefi énekel. 7: Olasz
nyelvtanítás. 7.25: Polydor—Brunswick gramofonle-
mek. 8.25: Az Operaház előadásának közvetítése. A mo-
soly országa. Regényes operett 3 felvonásban. Zenéjét
szerzette Lehár Ferenc. Az előadás után Horváth Re-
zső és cigányzenekara László Imre énekszámával. 12:
Közeg. László francianyelvű előadása Centenaire du
peintre Charles Lotz (Lotz Károly centenáriuma). —
Bécs. 12.30: Bécsi kamarazenekar. 13: Déli zene. 14.10:
Művészlemez. 18.20: Springer Miksa zeneszerző mű-
vei. 20: Rádiózenekar. 21.15: Maugham: A levél. 3 felv.
színmű. 22.25: Táncczene dalokkal. — Belgrád. 12.20:
Gramofon. 13.05: Rádiózenekar. 17.30: Rádiózenekar.
18: Mihajlovics Milla népdalokat énekel zenekari kísé-
rettel. 20: Gramofon. 20.30: Jovánovics Mikorád opera-
áriákat énekel. 23: Gramofon. 23.40: Cigányzene. —
Berlin. 17.30: Szórakoztató zene. 21.05: Rádiózenekar.
22: Népdalok. 22.20: Csajkovszkij: Hegedű és zenekari
verseny. 23.30: Operettlemez. 24—1: A Gross-Glie-
neckeri szabadtéri színház alapítványának felvétele. —
Königsberg. 7.35—9.15: Reggeli zene. 12.30: Könnyű
zene. 15.10: Hírmunkások régi egyházi dalokat adnak
elő. 17: Az operai zenekar szórakoztató játéka. 21.10:
Táncczene. 23: Könnyű és táncczene. — Leipzig. 7.35:
Reggeli zene Berlinből. 12: Gramofon. 13: Szórakoztató
zene. 16: Bécsi keringők lemezek. 17: Diákok népdá-
lokát énekelnek. 21: Gramofonszemle. 21.30: Zenélés, da-
lólás, csevegés. 24—1-ig: Táncczene. — Milano. 20.40:
Gramofon. 21.30: Gramofon. 21.45: Háromfelvonásos
vigjáték. — Mor. Ostrava. 11.10: Fuvószenekar. 12:
Gramofon. 17: Rádiózenekar fuvolásztóval. 18.50: Gra-
mofon. 19.25: Blazsek J. csehszláv. 20.40: Scharnme-
zene. — Pozsony. 12: Gramofon. 13.35: Déli zene. 18.50
Gramofon. 18.55: Magyar óra. 20.40: Blaho J. Bella-da
kokat énekel. — Róma. 18.15: Szórakoztató zene. 21.30:
Wagner: Tristan és Izolda, háromfelvonásos opera. —
Svájc. Alcmán adó. 17: Rádiózenekar. 17.30: Svájc táj
szólásdalok. 18: Híres keringők lemezek. 18.30: Házi
zene. 20.50: Cimarosa: A titkos házasság. opera. —
Warszawa. 13.05: Paderewski lemezek. 16.40: Gramo-
fon. 17.55: Jazz, dalokkal. 19.20: Zongoraművek külön-
böző századokon át. 21: A szimfonikusok lengyel hang-
versenye. 22.15: Táncczene.

A lippei magyarság Katalin-bálja

Kitűnően sikerült előadás a bál keretében

Katalin napján rendezte a lippei magyarság a minden évben oly nagy gonddal előkészített Katalin-bálját, a lippei Magyar Párt vezetőségének irányításával. A multság, amely a lippei magyarság összetartásának fényes megnyilatkozása volt, úgy anyagilag, mint erkölcsileg várakozáson felül sikerült. A műsor keretében Szabolcska László dr. temesvári református főesperes tartotta megnyitó beszédét, amelyet a hatalmas termet megtöltő közönség óriási tapsorkánnal fogadott. Szegedy Mancika román és magyar táncával aratott meleg sikert. A jónévi Polgári Dalkör nagy tetszést kiváltó énekszámait után Gyulai János dr., a temesvári központ kiküldöttje nagy siker mellett adta elő a Magyar Miatyánk című költeményt. A lippei Munkás Dalegylet precízen előadott énekszámait után Markovits Rodion, a kitűnő író lépett a színpadra és csillogó humorával teletűzdelt előadásával ragadtatta el a megjelent közönséget. Holczer János egy Petőfi-költemény előadásával aratott meleg sikert, majd a Sarzi című egyfelvonásos bohózatban Forán Mátyásné, Németh Rózsi, Neidenbach János, Kajdy László és Megyeri István kacagtatták meg a megjelenteket. Szász Ferenc, a tagozat alelnöke minden egyes nőszereplőnek hatalmas, tükrös mézeskalács-szívet ajándékozott Magyar Bál 1933. felirással. A rendezés sok körülményt igénylő, nehéz munkáját Ladányi László ügyvezető-elnök végezte Reisz Frigyes, Szász Ferenc, Holczer János, Szabó Imre, Kajdy László és a választmány közreműködésével. A multságon megjelent Vitéz Berárd radnai ferencrendi házfőnök, Siebig Frigyes pápai kamarás, Péter Odoric, Hoffmann Miksa dr. főrabbi és Juhász Tibor káplán. A római katolikus Nőegylet

képviselőjében özv. Baróthy Ferencné, Csillag Róbertné, Baróthy Lilly és Liptai Kálmánné jelentek meg. A Munkás Dalegylet képviselőjében Wrattny Emil elnök, míg a Polgári Dalkör képviselőjében Szabó Imre elnök. A vezetőség a multság tiszta jövedelmét a szegény magyar gyermekek felruházására fordítja.

A multságon megjelent hölgyek névsorát a következőképpen sikerült összeállítani: Dr. Hoffmann Miksáné, Reisz Frigyesné, dr. Radnai Ödöné, Ladányi Dezsóné, Karpf Dezsóné, dr. Parsch Egonné, dr. Baár Tiborné, Halász Gyuláné és Baba, Ladányi Lászlóné, Ladányi Károlyné, Fried Aladárné, Szász Ferencné, dr. Mategovszky Gyuláné, Weinberger Józsefné, Szöke Jenőné, Armbruster Baba, Holczer Jánosné, Ács Béláné, özv. Áagh Józsefné, Balázs Ferencné, id. Wingeron Józsefné, ifj. Wingeron Józsefné, Félix Endréné, Achberger Józsefné, Beer Ferencné, özv. Beer Miklósné, Pohr Ferencné, Pohr Józsefné, Schultz Sándorné, Fedor Lajosné, Schwarz Mátyásné, Molnár Gyuláné, Geschler Gyuláné, dr. Masznyik Elemérné, Labasan Moisené, Cuzman Józsefné, Stern Ferencné, Kézdy Andrásné, Mayer Nándorné, Fekete Tamásné, Kertay Istvánné, Harry Gézáné, Fedor Böske, Fried Anna, Fedor Irén, Szegedy Mancika, Chambree Györgyné, Wrattny Emilné, Csillag Márta, Ladányi Józsika, Ladányi Mancika, Tamássy Maca, Viktor Málka, Félix Babsy, Beer Méri, Jorsics Milica, Kézdy Mancy, Otlacan Erzsébet, Bauer Paula, Kertay Valika és Eta, Lázár Margitka, Dupcza Dezsóné, Deák Andrásné, Paál Albertné és még sokan Lippa és Radna társadalmából.

Pilisiné kozmetika

Verbos-ház (Minorita-templommal szemben.) — Mindenféle szépséghibák szakszerű eltüntetése.



mely megóvja Önt nemi betegségektől.

Ne kísérletezzen egészségével, kérjen Ön is kimondottan eredeti „OLLA” óvszert,

KÖNYVEK

Az örökéletű Petőfi Sándor, A lángész műve örökéletű. Változnak az idők, a társadalmi viszonyok, a történelmi korszakok váltják egymást, de Petőfi Sándor versei tudélnak minden időt. Petőfi összes kötetmányaik remek, új Atheneum kiadása művészi rajzokkal díszítve, gyönyörű kiállításban, egész vászonkötésben 474 nagy oldalon 120 lej minden könyvkereskedésben, vagy ahol nincs, Lepagenál, Kolozsvár. Kérjen Atheneum-jegyzéket.

Hatalos tavasz. Zilahy Lajosnak, a „Két fogoly” szerzőjének remek regénye, amely számos kultúrnyelvre van lefordítva, korábban 250 lej volt, az Atheneum könyvnapján díszkiadásában, remek kiállításban, egész vászonkötésben, most 57 lej minden könyvkereskedésben, vagy ahol nincs, Lepagenál: Kolozsvár. Kérjen Atheneum-jegyzéket.

A szerkesztésért:

Dr. STAUBER JÁNOS

felel.

Az „Aradi Közlöny” Bucurestiben a következő újságkioszkokban kapható:

„Hotel Stanescu”-val szemben (Str. Regalan.) Calea Victoriei, Picadilly-kávéházzal szemben. Calea Victoriei és Boulevardul Academie mindkét sarkán.

„Athene Palace” szállodával szemben levő sarkokból.

„Grand Hotel”-el szemben, a főposta sarkán.

APRÓHIRDETÉSEK.

Az apróhirdetések díját szavak szerint számítjuk, Minden szó 4 lej. A legkisebb hirdetés ára 10 szóig 40 lej. A kiadóhivatal fenntartja magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetés szövegét, amely eredeti alakjában nem közölhető, megváltoztassa. Az apróhirdetéseket előre kell fizetni.

Apróhirdetéseket este 9 óráig vesznek fel az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. - Telef.: 151

LEVELEZÉS.

GRITOES, ki csak este 7 után szabad, türelmetlenül várja levelét.

ALKALMAZÁS.

VIDEKRE keresek két kisleányom mellé intelligens, németül tudó leányt, ki a háztartásban is segít. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 4462

HAZMESTERPAR jó bizonyítvánnyal, férfi szerelő, keresetlik. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 4483

FRAULEIN mit deutsch-rumänischen Sprachkenntnissen wird zu einem achtjährigen Mädchen nur für Nachmittage gesucht. Herzog, Strada Cloșca 14. 4453

INGATLAN.

Magánház belvárosban, szép udvar és kertje, áron alul eladó. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 4288

LAKÁS.

KÉTSZOBAS modern lakást fürdőszobával keresek központban. Címeket az Aradi Közlöny kiadóhivatalába kér. 4487

HATSZOBAS urilakás május 1-re kiadó Str. Gheorghe Popa (Ferdinand-uca) 9. 4485

ALKOVOS, elegáns földszintes szoba — közvetlen fürdőszoba mellett — kiadó. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

VÉTEL ÉS ELADÁS.

Jóforgalmu élelmiszerüzlet betegség miatt eladó, esetleg társ kerestetik. Bővebbet az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

PERZSA, silakín, csikó, mormotta. stb. bundák, szőrmehéleléses férfi és női kabátok, komplett művekből álló könyvtár, lexikonok, perzsa szövegek, zongorák, szobaberendezések, 12 személyes ezüst evőkészlet, vitrinek, antik szalon, dísz tárgyak stb. kaputók SALGONE bizom. üzletében Str. Horia 1. (Széchenyi-uca) Neuman-palota.

Az ősz már nem hoz Hoszpodár-hoz küldöm átgondolt, régi ruháimat festeni, vegyileg tisztítani, Str. V. Stroiescu (Teleky-u.) 13. és Str. Eminescu (Deák F.-u.) 3.

HUNGARIA

Nagyszálloda

BUDAPEST,

a Dunaparton. Előkelő otthon! Polgári árak! Táviratcím: „HUNGARIOTEL”.

Már most keresnek fizetemben karácsonyra ajándéktárgyakat. Siessen a hozzá eladó antik és modern, ezüst, arany, bronz, porcellán díszmű tárgyait SALGONE bizományi fizetésbe Str. Horia 1., Neuman-palota, hol legrövidebb idő alatt értékesítve lesznek. Sürgősen keresek szőnyegeket, 12-es és 6-os ezüstöt, modern háló és ebédlőket, festményeket, vitrineket stb.

GYÖNYÖRŰ FARAGOTT EBÉDLŐ modern uri szoba, ülők 8500 lejtől, fehér konyhakredenc 800 lei, Singer varrógépek 1500, oszillárok 800 tól, zongorák, otománok 700-tól, antik butorok, festmények, szőnyegek, dísz tárgyak nagy választékban. — Ezüstöt, aranyat, briliánst, szőnyeget, dísz tárgyakat, zongorát, pianót a legmagasabb napi áron veszünk. Zálogtárgyakra a legmagasabb összegeket csak az általunk képviselt temesvári Zálogház folyósítja. — Meghosszabbításokat a legolcsóbban vállalunk „COMISSIO” biz. üzlet, Bul. Reg. Maria 13. Dacia kávéház mellett. KESZPENZÉRT MEGVÉSSZÜK minden eladó dolgait.

ARANYAT, EZÜSTÖT készpénzért sürgősen veszek COMISSIO Dacia-kávéház mellett.

Jókarban levő

1930-31 típusu használt Ford-kamiont keresek megvételre. Cím az Aradi Kiadóhivatala kérek. 4481

Uj modern díő ebédlő olesón eladó. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 4486

3 OK

amiért a vevő érdeke, hogy írógépszalagját nálam vásárolja.

1. Szaküzletben állandóan friss szalagot kap.
2. Nálam van az eredeti „National” F. Lauener zürichi cég le-rakata, amely a legjobb minőségű és 10-12 méteres szalagokat hoz forgalomba.
3. Hazafias kötelességének is eleget tesz, ha schweitzlárut vásárol, mert Schweiz is vásárolja a mi termékeinket. 4228

SZEGFŰ írógépes
Strada Brătianu 7. Telefon 111.

ÜZLETEK.

ÜZLETHELYISEG a v. Szabadság-tér sarkánál, azonnalra kiadó. Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

HIRDESSEN

a 49 éve fennálló

„Aradi Közlöny”-ben!